

Chaise musicale avant la rentrée parlementaire p. 3

L'aurore boreale

LE JOURNAL DE LA COMMUNAUTÉ FRANCO-YUKONNAISE

VOLUME 26 | Numéro 20 | 1 \$ | N° de convention : 40610510

Le mercredi 28 octobre 2009



Photo : Yves Pelletier

Plus de 350 personnes ont répondu à l'invitation du groupe communautaire Byte (Bring Youth Towards Equality) afin de souligner au gouvernement fédéral l'urgence d'agir dans le domaine du changement climatique.

Un halo d'humanité autour de l'Assemblée législative

YVES PELLETIER

Dans le cadre de la journée d'action autour du climat, l'Assemblée législative du Yukon a reçu l'accolade de 350 personnes, samedi dernier. En solidarité avec le mouvement international 350.org et célébrée à l'échelle planétaire, cette journée a permis de transmettre aux leaders du monde entier le message suivant : « Les solutions au changement clima-

tique doivent être équitables, elles doivent être fondées sur la science, et elles doivent être à la hauteur de la gravité de la crise.

Organisée à Whitehorse par l'organisme *Bringing Youth Towards Equality* (BYTE), cette manifestation pacifique autour de l'Assemblée législative se voulait un remerciement pour le Plan d'action climatique du ministère de l'Environnement du Yukon. « Je suis extrêmement fière d'avoir réuni

350 citoyens et notre message est que le Yukon demande au gouvernement du Canada de prendre position sur le changement climatique et d'être responsable, » explique Matthew Koop-Pearce, l'organisateur de l'événement.

Avec la devise « Penser globalement-Êtreindre localement! », la ministre de l'Environnement, Elaine Taylor, a rappelé l'urgence
(Suite page 2)

Une fenêtre culturelle pour les Premières nations p. 4

Julien Plourde, un jeune entrepreneur modèle p. 5

À vos marques, prêts? Hurlez! p. 7

La simplicité peut rapporter des dividendes!

En janvier prochain, la population franco-yukonnaise comptera dans ses rangs trois personnes supplémentaires aptes à enseigner l'art d'écrire simplement. C'est la conseillère en langage clair, Cécile Cloutier, qui a encadré leur apprentissage. Lors de sa visite, cette formatrice de la Fédération canadienne de l'alphabétisation en français, a aussi présenté à une quinzaine de professionnels (professeurs, agents de communication, journalistes), l'atelier écrire simplement.

« C'est une technique d'écriture qui rend l'information plus accessible au grand public et qui mise sur la capacité de lecture de son auditoire », explique la conseillère. Cette façon d'écrire permet d'augmenter la lisibilité du texte, favorise la compréhension et la mémorisation du message. « On doit garder en mémoire que près de 55 % des adultes francophones du Canada sont peu alphabétisés », rappelle M^{me} Cloutier.

« Au Yukon, un milieu anglophone où l'on retrouve de nombreuses familles qui comptent un seul parent francophone, il est important de leur communiquer des messages clairs et compréhensibles », ajoute Isabelle Salesse, la directrice du



Photo : Yves Pelletier
Myriam Gadault, Annie-Claude Dupuis et Françoise Laroche sont maintenant habilitées à enseigner les bases de l'écriture simple. Elles ont suivi la formation donnée par Cécile Cloutier (debout à l'arrière).

Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA). D'ailleurs, elle se réjouit d'avoir des ressources supplémentaires pour la communauté avec les trois nouvelles formatrices. De son côté, M^{me} Cloutier indique : « C'est un grand avantage d'avoir des formatrices sur place, elles vont être en mesure de répondre à des besoins plus pointus auprès des organismes et surtout elles seront en mesure de jeter un coup d'œil ou de réviser certains documents. »

Au cours des dernières années, l'écriture simple s'est beaucoup développée. Plusieurs organismes ont modifié les textes afin de rendre leur documentation plus accessible à la population. Par exemple, il a été démontré qu'en simplifiant le *Guide d'impôt des particuliers*, Revenu Canada épargne 1,2 million de dollars par année et a réduit l'utilisation de 288 millions de

pages.

Un rapport inquiétant

Un rapport du Réseau canadien de recherche sur le langage et l'alphabétisation, publié ce mois-ci, stipule qu'au moins 42 % des adultes canadiens ne possèdent pas les aptitudes de lecture nécessaires pour réussir dans le Canada d'aujourd'hui. Les études démontrent que ces statistiques n'ont connu aucune amélioration depuis une dizaine d'années. « Une amélioration de la maîtrise de la littératie de tous les Canadiens à un niveau jugé minimum (niveau 3) permettrait de faire augmenter les recettes fiscales de 11 milliards par an », révèle le rapport. De plus, le gouvernement pourrait réaliser des économies de 5 milliards de dollars par an en indemnités d'assurance-chômage et en

prestations d'assistance sociale.

Dans ce document intitulé *Stratégie nationale d'alphabétisation précoce*, il est écrit : « Les adultes dont les aptitudes en lecture sont inadéquates réussissent moins bien à l'école, travaillent moins et restent sans emploi plus longtemps. Ils ont besoin de plus d'aide sociale et sont souvent en moins bonne santé. »

On constate aussi qu'un enfant sur quatre qui entre en première année accuse déjà un retard considérable par rapport à ses pairs et est mal préparé à apprendre. « Les trois premières années de la vie d'un enfant ont des répercussions énormes sur la croissance des aptitudes cognitives fondamentales et jettent les bases du développement précoce du langage et de la lecture », mentionne le rapport.

La *Stratégie nationale d'alphabétisation précoce* fournit donc quatre recommandations. Le rapport recommande d'abord d'encourager les initiatives qui facilitent le développement du langage et de la lecture chez les enfants dès le plus jeune âge. Deuxièmement, on veut s'assurer que des stratégies d'enseignement rigoureuses sont mises en œuvre dans toutes les classes canadiennes. La troisième recommandation est d'encourager l'engagement des bénévoles et le soutien de la collectivité pour le développement continu de la lecture tous les ans. Finalement, le rapport conseille d'améliorer la communication et l'échange de connaissances et de ressources dans le domaine de la littératie partout au Canada.

M^{me} Cloutier craint que le gouvernement conservateur ne reste sourd devant ces recommandations. Elle se rappelle que le premier ministre Harper a amputé les programmes en alphabétisation de nombreux millions de dollars.

La situation au Yukon

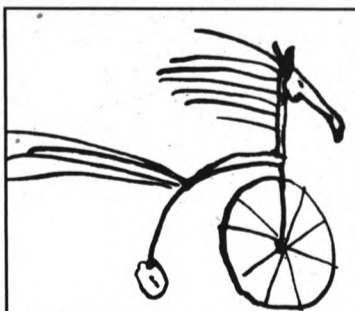
En 2003, dans l'enquête internationale sur

l'alphabétisation et les compétences des adultes, les Yukonnais ont obtenu les meilleurs résultats au pays dans le domaine de la compréhension de textes suivis. Toutefois, il est important de se rappeler que dans la population âgée de 16 ans et plus au Yukon, une personne sur trois éprouve de graves lacunes en lecture.

« C'est difficile d'évaluer la situation pour les Franco-Yukonnais, la communauté est trop petite pour avoir des statistiques », explique Isabelle Salesse. Par contre, le SOFA propose de nombreux services d'alphabétisation. Pour les adultes, il est possible de rencontrer une conseillère qui pourra évaluer vos besoins et ensuite des cours gratuits peuvent être offerts aux gens qui ont de la difficulté à lire et à écrire. « Nous pouvons même accompagner les décrocheurs scolaires qui souhaitent avoir leur équivalence du diplôme secondaire », lance la directrice.

« Il ne faut pas oublier aussi que les compétences de lecture en français peuvent se perdre lorsqu'on gravite depuis de nombreuses années dans un milieu anglophone », souligne-t-elle. Afin d'assurer la possibilité de lire en français, le SOFA recherche toujours de nouveaux lecteurs pour se joindre au Club de lecture.

Pour les jeunes familles, il existe aussi un programme d'alphabétisation familiale. Le concept permet d'outiller les parents afin qu'ils puissent facilement éveiller leurs enfants à la lecture. « Il ne faut pas oublier que le parent est le premier éducateur, c'est pourquoi nous offrons la trousse franco-famille qui sert à stimuler les jeunes enfants avec des contes en français » décrit-elle. Le SOFA propose aussi aux familles les ateliers *Père poule, maman gâteau*, où l'enfant s'initie à l'univers des comptines, des contes et de la chanson. « Pour avoir accès à ces services gratuits ou encore pour plus d'informations, il suffit d'appeler le SOFA », conclut M^{me} Salesse.



Exprimez-vous!

L'Aurore boréale vous offre différentes façons de faire connaître votre opinion.

Faites parvenir votre lettre au courrier des lecteurs*.

Ou faites l'analyse d'une situation qui pourra être publiée sous la rubrique commentaire.

Courrier, L'Aurore boréale
302, rue Strickland, Whitehorse,
Yukon, Y1A 2K1

auroredir@afy.yk.ca

*Le journal se réserve le droit de rejeter toute lettre présentant un contenu diffamatoire.

(Suite de la p. 1) d'agir : « C'est un sujet prioritaire, les effets du changement climatique sont plus visibles et sont davantage ressentis dans les communautés du Nord. »

Le nombre 350 fait référence au seuil limite de particules de dioxyde de carbone en partie par million (ppm) toléré par la planète, selon les scientifiques du climat. « Nous en sommes actuellement à environ 390 ppm, mentionne Matthew Koop-Pearce, l'humanité doit revenir au plus vite à la limite acceptable pour s'assurer d'un avenir sécuritaire. »

Les dirigeants politiques de la planète doivent se réunir à Copenhague, au Danemark en décembre prochain lors de la Conférence des Nations Unies sur le climat. La préparation d'un nouveau traité mondial sur la diminution des émissions de carbone doit être écrite. Selon 350.org, le problème est que le traité dans son état actuel ne correspond pas à la gravité de la crise climatique et ne passe pas le test du 350.



éditorial

Quand dans ma vie il faisait faim

CÉCILE GIRARD

Il faut parfois, euphémisme s'il en est un, lire entre les lignes pour trouver les bonnes nouvelles dans l'actualité. Mais le lecteur et la lectrice perspicaces auront vu en page 5 une publicité singulière parlant de collecte de denrées.

Ce n'est pas tant la collecte de denrées qui surprend ou qui est la bonne nouvelle en soi, mais bien le fait qu'un grand nombre d'organismes francophones conjuguent leurs efforts pour garnir les étagères de la banque alimentaire à l'approche de l'hiver.

Personne ne met la générosité des gens du Yukon en doute, mais cette générosité doit être harmonisée! La réalité de la banque alimentaire veut qu'elle se vide tout aussi rapidement qu'elle se remplit! C'est pourquoi les efforts et l'acharnement des individus et des organismes sont requis.

Dans les villes populeuses, les épiceries de grande surface contribuent régulièrement aux nombreuses banques alimentaires. Ici, la situation est différente et la banque en est encore à ses balbutiements : elle n'a pas encore un an et elle n'a pas de petite ou de grande sœur. Elle doit tout inventer.

CHAISE MUSICALE AVANT LA RENTRÉE PARLEMENTAIRE

YVES PELLETIER

Le député territorial de McIntyre/Takhini, John Edzerza, rejoint les rangs du Parti du Yukon. Le premier ministre yukonnais, Dennis Fentie conserve donc un gouvernement majoritaire lors de la prochaine session parlementaire. Les travaux de la séance d'automne de la 32^e Assemblée législative reprennent demain après-midi.

Ce passage, au sein du Parti du Yukon, empêchera le gouvernement Fentie de basculer lors d'un vote de confiance. Rappelons que l'opposition officielle projetait de déposer une motion de censure au cours de la prochaine session risquant de

Une banque protège et fait fructifier les avoirs de ses actionnaires. Qui sont les actionnaires de la banque alimentaire? Les usagers ou les donateurs (de leur temps ou de leurs avoirs)? Ou les deux catégories d'associés possédant des actions A et des actions B? Les associés ne se ressemblent pas tous.

Les usagers pour leur part ne possèdent pas grand chose bien que la banque soit la leur. Ils doivent compter sur d'autres investisseurs pour assurer la croissance de leur maigre fief! Ou ils doivent espérer que leur situation changera un jour pour le mieux. La banque n'est pas vraiment un tremplin pour le changement mais elle est un service essentiel. Personne ne devrait avoir faim dans un territoire où les corbeaux et les coyotes se disputent des restes somptueux.

N'est-il pas surprenant en ces temps d'abondance d'avoir besoin d'une banque alimentaire à longueur d'année? N'est-il pas attristant plutôt que reconfortant de savoir qu'il y a un achalandage régulier à l'Alexandrin, l'édifice abritant la banque sur la rue Alexander? Ils sont nombreux ceux ou celles qui déambulent le ventre

creux et l'œil hagard dans les ruelles de Whitehorse ou des communautés. Car la banque prête assistance à des gens de tous acabits qui viennent de partout; ce qu'ils ont en commun c'est la misère de leur condition.

Si vous lisez bien l'annonce de la collecte de denrées en page 5, vous reconnaîtrez sûrement un endroit près de chez vous où vous pouvez apporter des provisions.

Mais le plus beau dans toute cette histoire, c'est que c'est une aventure où tout le monde est gagnant.

Une poussée d'optimisme immense résultera de toutes ces actions et de tous ces gestes posés afin d'épauler temporairement mais régulièrement des gens qui passent un mauvais quart d'heure.

La communauté francophone peut faire une différence immense dans l'inventaire du garde-manger de la banque alimentaire mais elle lancera aussi un message clair : Ensemble, on peut faire de grandes choses, des choses qui donnent naissance à des sourires, le sourire que l'on a après un bon repas.

brèves

plonger la population dans des élections.

« Je suis d'avis que les citoyens du Yukon ne désirent pas retourner aux urnes cet automne, explique M. Edzerza, c'est pourquoi je me rallie au gouvernement Fentie. » Afin de servir le meilleur intérêt des électeurs, le député croit être en mesure d'offrir une certaine stabilité politique et ainsi permettre aux députés de concentrer leur énergie sur leur mandat.

C'est en août dernier, après avoir claqué la porte du caucus ministériel, que le député Brad Cathers a mis le gouvernement Fentie dans une position minoritaire. Brad Cathers a pris la décision de siéger comme député indépendant à la suite à

l'implication du premier ministre dans les rumeurs de privatisation de la Société d'énergie du Yukon.

Élu député pour la première fois en 2002, John Edzerza a été ministre de la Justice et de l'Éducation dans le cabinet de Dennis Fentie jusqu'en août 2006. Ensuite, il a rejoint le Nouveau parti démocratique du Yukon (NPD) et il a été reporté au pouvoir lors des élections en automne 2006. Depuis janvier dernier, il siégeait comme député indépendant ne partageant plus les mêmes ambitions que son parti.

Lorsque l'Assemblée législative ouvrira ses portes demain, elle sera composée de 10 membres du Parti du Yukon, de 5 membres du Parti libéral, de 2 membres du NPD et d'un député indépendant.

l'aurore boréale

Directrice
Cécile Girard

Journaliste
Yves Pelletier,

Correspondant local
Jean-Sébastien Blais
Correspondant national
Danny Joncas, APF

Coordonnatrice de la publicité et responsable de la distribution
Marie-Claude Nault

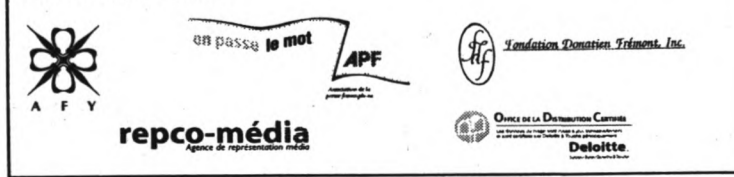
Correction d'épreuves
Danièle Rechstein

Adresse
302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Téléphone : (867) 667-2931
Télécopieur : (867) 667-2932

Courriels
Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca
Journaliste : journaliste@afy.yk.ca
Publicité et abonnement : aurorepub@afy.yk.ca

Sites Web : www.afy.ca //journaux.apf.ca/auroreboreale

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 910 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié. L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486. L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications. Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse, au Yukon.



scène locale

Un tour d'horizon des élections municipales

JEAN-SÉBASTIEN BLAIS

Le 15 octobre dernier, les Yukonnais étaient appelés aux urnes afin d'élire leurs conseillers et leurs maires. Les citoyens de la capitale ont réélu Madame Bev Buckway, les citoyens de Dawson ont mis leur confiance en Peter Jenkins et Watson Lake est maintenant dirigé par Richard Durocher.

Dawson

Les résidents de la ville de Dawson ont opté pour remplacer le maire sortant John Steins par l'ancien maire Peter Jenkins. Le résultat de l'élection fut serré puisque ce fut 267 contre 260 en faveur de M. Jenkins. Rappelons que Peter Jenkins fut maire de Dawson de 1980 à 1994. Il a par la suite représenté la région du Klondike à l'Assemblée législative du Yukon de 1996 à 2005. Il a été ministre dans le cabinet de Dennis Fentie lors de son passage en politique territoriale.

Comme Dawson utilise un système basé sur l'honneur pour accepter la participation électorale des citoyens, rappelons que M. Steins avait émis le souhait de contester les résultats électoraux puisqu'il avait des raisons sérieuses de croire que certains électeurs n'avaient pas le droit de voter. Toutefois, il n'a finalement pas contesté officiellement les résultats du 15 octobre.

Watson Lake

Dans cette municipalité du sud du Yukon, le candidat Richard Durocher a défait la mairesse sortante Nancy Moore. Les résidents ont opté pour M. Durocher à la hauteur de 329 votes contre 52. Mentionnons qu'un troisième candidat en lice, Robert Ellis, n'a reçu qu'un appui de 37 votes.

À la suite de sa victoire, M. Durocher a évoqué que la ville voulait du changement afin d'aller dans une autre



Bev Buckway a été réélue mairesse de Whitehorse

direction. Ce souhait de poursuivre les choses différemment repose, selon lui, sur le désir des citoyens d'être consultés davantage dans la conduite des affaires municipales.

Whitehorse

C'est avec un appui fort de 60 % que Bev Buckway a remporté un deuxième mandat comme mairesse de Whitehorse. Elle pourra

compter également sur un conseil municipal composé de personnes d'expérience et de nouvelles recrues. Toutefois, elle estime qu'au bout du compte, « le conseil acquiert des personnes qui ont toutes le désir de travailler ensemble. En plus, je les connais déjà toutes! »

M^{me} Buckway a été réélue avec 2540 votes, ou 60 % du vote populaire. M. Fedoriak en a reçu 1580, soit 40 %. Commentant les résultats de sa victoire, la mairesse a avoué au cours d'une entrevue de plus d'une heure, « être fière de constater que les citoyens de Whitehorse nous confirment dans la direction que nous avons donnée à la ville depuis trois ans. C'est une confirmation pour aller de l'avant avec notre planification à long terme »

Défi démocratique en vue

La majorité de 60 % remportée par M^{me} Buckway repose sur un taux de

participation électorale anémique. Si 44 % des citoyens de Whitehorse avaient voté en 2006, ils ne furent que 37 % cette année. Un recul de 7 % en trois ans! Ainsi, en chiffres absolus, M^{me} Buckway n'a été élue que par 22, 2 % des citoyens inscrits sur les listes électorales. La question se pose donc sur la légitimité que le système électoral offre aux élus. Il semble difficile de parler « au nom de gens de Whitehorse » lorsque seulement une personne sur cinq vote pour toi. Sur ce sujet, la mairesse s'est contentée de dire que tous les outils d'information étaient à la portée des citoyens et que l'hôtel de ville leur était toujours ouvert. Elle n'a pas manifesté plus d'intérêt pour un accroissement des consultations publiques ou pour la mise en place de comités de citoyens capables de mieux réseauter les élus avec leurs citoyens afin d'accroître le taux de participation aux élections de 2012.

Une fenêtre culturelle pour les Premières nations du Yukon

YVES PELLETIER

Les Premières nations du Yukon mettront en valeur la richesse de leur culture et du territoire lors d'une prestation artistique aux prochains Jeux olympiques de Vancouver. Une délégation de plus de 50 artistes autochtones présentera le Yukon comme une grande destination touristique. Ce projet a été dévoilé à la mi-octobre lors du passage de Diane Ablonczy, ministre d'État (Petite entreprise et Tourisme). Sa visite dans la capitale yukonnaise a permis l'annonce d'un financement de plus d'un million de dollars dans trois projets qui favoriseront le développement touristique et culturel du Yukon. Cet argent provient du programme des Investissements stratégiques dans le développement économique du Nord (ISDEN).

D'abord, le Conseil des Premières nations du Yukon recevra 715 800 \$ pour promouvoir la diversité de la population, de la culture et de l'industrie autochtones aux



Un artiste du programme culturel Sundog présente un masque à Diane Ablonczy.

Photo : Yves Pelletier

Jeux d'hiver de 2010. « Dans cette présentation multiple, on mettra en valeur les perspectives des arts et des entreprises des Premières nations au Yukon de manière à créer un intérêt durable pour nos gens et leur territoire », explique le grand chef Andy

Carvill. Il ajoute : « Je suis très fier de constater que de jeunes artistes pourront enfin vivre un rêve qui deviendra réalité. »

Une somme de 40 000 \$ sera également remise à la Northern Cultural Expressions Society. Cette association sans but lucratif, qui collabore avec les

sculpteurs de bois, pourra ainsi planifier la création d'un centre de présentation et de promotion des artistes du Yukon et de leurs œuvres. Cette activité a pour but de créer des emplois durables et de produire des retombées économiques pour les artistes

des Premières nations.

Dans le cadre de son projet de stimulation des investissements dans l'industrie du tourisme, le gouvernement du Yukon se voit remettre 245 000 \$. Ce montant sera utilisé afin de créer des produits et des outils de promotion dans le but de renforcer les activités de commercialisation dans le secteur touristique. Notons par exemple, le tournage d'une vidéo haute définition, l'amélioration du site Internet et l'instauration d'une carte de voyage.

« Ces projets importants attireront les investissements, soutiendront les industries du tourisme et de la culture, et créeront de l'emploi au Yukon », mentionne la ministre Ablonczy. De son côté, la ministre responsable du Nord et de la Santé, Leona Aglukkag rappelle : « Le Canada est fier d'appuyer les Premières nations dans la contribution qu'elles apportent au développement économique du Yukon comme destination touristique. »

Julien Plourde un jeune entrepreneur modèle

YVES PELLETIER

Les efforts d'un entrepreneur francophone de Whitehorse ont été récompensés la semaine dernière. Dans le cadre de la Semaine de la PME, Julien Plourde a reçu le *Prix aux jeunes entrepreneurs* de la Banque de développement du Canada pour le Yukon, lors d'une cérémonie à Ottawa. Passionné par la robotique et l'automatisation, l'homme âgé de 27 ans s'est taillé une place en aidant les sociétés de services publics et les autres grandes entreprises du Nord. Ouverte depuis 2006, son entreprise Technical Solutions Company attire un nombre croissant de clients. De plus, il a su s'imposer sur le territoire en tant que seul fournisseur de solutions de technologie de pointe sur mesure.

« Mon but est de guider les compagnies vers les nouvelles technologies, d'assurer leur efficacité et de faire une différence dans le Nord », assure Julien Plourde. Selon lui, l'important est de miser sur la flexibilité de son entreprise et de répondre aux besoins les plus spécifiques de chaque client. « C'est un défi à relever tous les jours, mais en même temps je veux prouver que la qualité de notre travail et que nos capacités sont égales ou supérieures à celles des fournisseurs d'ailleurs », ajoute-t-il.

Originaire de Hearst, en



Photo fournie

Julien Plourde a reçu le Prix aux jeunes entrepreneurs de la Banque de développement du Canada pour le Yukon, lors d'une cérémonie à Ottawa.

Ontario, Julien Plourde a longtemps rêvé de travailler dans le Nord canadien. Lors de ses études en génie électrique à l'Université de Waterloo, il a découvert le Yukon en acceptant un emploi à Whitehorse dans le cadre d'un placement étudiant. « J'aime la nature et j'adore la qualité de vie que l'on retrouve ici », explique l'entrepreneur.

Après avoir lancé seul sa compagnie, Julien travaille maintenant avec quatre employés. Son équipe offre des solutions électroniques adaptées ainsi que des systèmes

industriels de contrôle et d'automatisation qui permettent aux clients d'augmenter leur rendement. « Recruter une main-d'œuvre qualifiée demeure toujours un défi pour les entreprises d'ici », révèle-t-il. Afin d'attirer de jeunes professionnels dans sa compagnie, il a mis sur pied un programme qui permet à des étudiants de venir faire un stage de quatre mois tous frais de voyage payés.

Sa recette du succès reste simple : « Il faut être prêt à se lancer et ne pas regarder en arrière, l'important est de fixer

notre attention sur l'avenir et surtout il faut avoir une bonne

dose de persévérance et d'ambition. »

Lors de son passage dans la capitale canadienne, le jeune homme a pu s'entretenir avec de nombreux spécialistes des affaires et participer à des ateliers afin de se familiariser avec le monde des médias. Julien Plourde a aussi eu l'occasion de rencontrer le premier ministre du Canada. « Plus que jamais, la réussite économique du pays dépend de jeunes entrepreneurs dynamiques et visionnaires », a déclaré Stephen Harper.

D'ailleurs, le jeune entrepreneur aspire à devenir un leader dans le Nord canadien. Il souhaite offrir prochainement ses services à l'extérieur du Yukon. Installé depuis plus d'un an dans un local loué sur la rue Strickland, Julien Plourde devrait prendre possession de ses propres installations l'an prochain dans le quartier industriel.

Faites la différence!

Voici l'occasion de **faire partie de** l'équipe de votre organisme porte-parole, d'**exprimer votre opinion** et de **participer aux décisions** relatives à l'épanouissement de la communauté franco-yukonnaise.

8 postes seront en élection à l'**assemblée générale annuelle** de l'AFY le **14 novembre** :

- Présidence • mandat de deux ans
- Vice-présidence • mandat d'un an
- Trésorerie • mandat d'un an
- Présidence du comité de gestion • mandat de deux ans
- Quatre postes d'administrateurs ou d'administratrices • mandat de deux ans chacun

Cela vous intéresse? Vous aimeriez proposer le nom d'une personne ou en savoir plus sur les rôles et responsabilités d'un membre du conseil d'administration? Communiquez avec nous!

Rens. : 867 668-2663, poste 500; smarcotte@afy.yk.ca



Association franco-yukonnaise

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

☎ 867 668-2663 ☎ 1 866 673-7632

✉ 867 668-3511 | afy@afy.yk.ca | www.afy.yk.ca

Du 8 au 14 novembre 2009

Collecte de denrées

Points de collecte

- Centre de la francophonie (302, rue Strickland)
- Commission scolaire francophone du Yukon (3106, 3^e Av., bureau 401)
- École Émilie-Tremblay (20, promenade Falcon)
- La garderie du petit cheval blanc (22, promenade Falcon)
- Direction des services en français (305, rue Jarvis, 3^e étage)
- Gala de la francophonie Vendredi 13 novembre, à 19 h 30 (Centre des arts du Yukon)
- Célébrations eucharistiques Dimanches 8 et 15 novembre, à 10 h 10 (Cathédrale Sacré-Coeur de Whitehorse, coin 4^e Av. et Steele)



867 668-2663, poste 229 • communications@afy.yk.ca

Mises en candidature



Prix DeRuyter-Gendreau Éducation

André Bourcier	Annie Pellicano
Chalia Tuzlak	Christine Marchand
Daniel Girouard	Madeleine Lanctôt
Marc Champagne	Pascal St-Laurent
SOFA	
La garderie du petit cheval blanc	
Pascal St-Laurent et Manon Aubert	

Prix Alma-Castonguay Les EssentiElles

Angelune Drouin	Béatrice Van Houtrve
Gisèle Maisonneuve	Julie Ménard

Prix Tremblay-Létourneau Engagement bénévole

Claude Gosselin	Félix Turcotte
Hélène Beaulieu	Lise St-Onge
Luc Laferté	Michel Bernier
Pierre Gauthier	

Prix Pépin-Landreville Culture et communication

Charles Laberge	Hélène St-Onge
Julie Plourde	Manon Aubert
Pierre Gauthier	Stéphane Ruest
Stephan Poirier	Yvette Bourque
Pascal St-Laurent et Manon Aubert	

Prix d'excellence Comité Espoir Jeunesse

Alex Bouchard	Charles Laberge
Emilie Meredith	Jeanette Carney

Prix d'excellence pour la santé en français

Ann Chapman	Annick Chassé
D ^r Brad Avery	Juliette Anglehart-Zedda
Sandra St-Laurent	D ^{re} Susan Alton

Prix Binet-Dugas Services en français

Alpine Bakery	Arctic Star Printing
BYTE	Camping Robert Service
Leaping Feats	Rachelle Guay
Volunteer Bénévoles Yukon	

13 novembre
18 h 30 : Vernissage de l'exposition
19 h 30 : Gala
Centre des arts du Yukon



Gala
de la
francophonie
2009

867 668-2663, poste 560
mgauthier@afy.yk.ca
www.culturel-yukon.ca

La flamme olympique réchauffera le Yukon



La flamme olympique a été allumée au temple d'Héra en Grèce.

Photo : VANOC/COVAN

YVES PELLETIER

Jeudi dernier, la flamme des Jeux d'hiver de Vancouver a été allumée à Olympie, en Grèce, lors d'une cérémonie rappelant les plus pures traditions de la mythologie grecque. C'est à bord d'un avion Polaris des Forces canadiennes que la flamme olympique arrivera le 30 octobre à Victoria, en Colombie-Britannique. Pendant plus de 100 jours, elle sillonnera un trajet de plus de 45 000 kilomètres en terre

canadienne et passera entre les mains de 12 000 porteurs de flambeau en route vers Vancouver.

Selon le comité organisateur : « Il s'agit du relais de la flamme nationale le plus long de l'histoire à se dérouler au sein d'un pays hôte. » En fait, la flamme illuminera plus de 1000 communautés et points d'intérêts. La flamme olympique réchauffera donc le Yukon le 3 novembre prochain.

Le relais du flambeau commencera vers 15 h au Centre de la Béringie et se terminera vers 18 h par un spectacle au parc Shipyards.

« C'est une bonne occasion pour les résidents de partager l'esprit olympique en venant encourager les porteurs qui traverseront les rues de Whitehorse », souligne la mairesse, Bev Buckway. Lors du passage de la flamme, le Centre de la francophonie ouvrira ses portes à la population afin d'assister au relais avant le début des célébrations au parc Shipyards. « L'esprit olympique évoque l'harmonie mondiale, inspire l'ouverture culturelle et favorise l'exercice physique, des valeurs partagées par l'Association franco-yukonnaise », explique le directeur général, Régis St-Pierre.

Le lendemain, les porteurs de la flamme passeront dans les rues de Dawson tôt en matinée, avant de se rendre dans la petite communauté d'Old Crow.



Avis de consultation
de radiodiffusion
CRTC 2009-614

Canada

Le Conseil tiendra une audience à partir du 7 décembre 2009 à 10 h 00, au Centre de conférences, Phase IV, 140, promenade du Portage, Gatineau (Québec). Date limite pour le dépôt des interventions/observations est le 2 novembre 2009. Le Conseil se propose d'étudier le dossier suivant :

Appel aux observations sur une demande de la gouverneure en conseil en vue de faire rapport sur les conséquences et la pertinence d'adopter un système de compensation pour la valeur des signaux de télévision locaux.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis de consultation CRTC 2009-614. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis de consultation, veuillez consulter le site Web du CRTC au www.crtc.gc.ca à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et
des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and
Telecommunications Commission

À vos marques, prêts? hurlez!

YVES PELLETIER

Dans quelques jours, petits monstres, vampires, loups-garous et fantômes vont envahir les rues des quartiers. Affamés, ils vont courir de porte en porte afin de calmer leurs appétits insatiables. Rien ne sert de s'affoler, il existe deux moyens simples d'éviter la voracité de leurs terribles estomacs. D'abord, vous pouvez fermer toutes vos lumières et faire semblant qu'il n'y a personne à la maison. Toutefois, il est plutôt recommandé de vous munir d'un plat de friandises près de votre porte et d'en donner à petites doses lorsqu'on viendra sonner à votre maison. Comme à chaque année, ce phénomène survient au coucher du soleil le 31 octobre. Mais, quelles sont les origines de cette soirée que l'on appelle Halloween?

Le nom de cette fête est une altération de All Hallow Even qui signifie le soir de tous les saints du paradis. En fait, c'est la veille de la fête chrétienne de la Toussaint. Pourtant, les origines de l'Halloween remontent à l'époque celtique où les druides célébraient la fin des récoltes et de la saison du soleil, le Samhain. Pour empêcher les différents rites païens qui annonçaient la saison froide, l'Église catholique a déplacé au IX^e siècle la fête des saints martyrs, célébrée à l'origine le 13 mai.

Les croyances de l'époque étaient qu'après la fin des récoltes, les esprits des morts cherchaient un refuge ou un corps à habiter pendant cette nuit de passage. De nombreuses légendes rappellent que lors de cette nuit, les druides celtes réclamaient des offrandes en se présentant à chaque maison. Si les gens refusaient, les druides proféraient des menaces, d'où l'origine du trick or treat. (Des bonbons ou un mauvais sort!) Certains racontent aussi que les villageois tentaient d'engendrer la confusion dans les esprits en portant des masques afin de ne pas être reconnus.

Ainsi, cette tradition en provenance d'Écosse et d'Irlande a fait son apparition en Amérique du Nord vers

1840 lors de la période d'immigration des Irlandais. En traversant les siècles et l'océan Atlantique, certains symboles ont aussi évolué. Pensons à la citrouille, une plante potagère que plusieurs familles décorent et illuminent à l'aide d'une chandelle. Ce symbole provient de la légende irlandaise de *Jack-O-Lantern*. Cette légende raconte l'histoire de Jack, un homme avare à qui on a refusé les portes du paradis et de l'enfer et qui doit errer avec sa lanterne autour du monde en attendant le jugement dernier. À l'origine, cette lanterne était un navet éclairé de l'intérieur par du charbon brûlant.

Plus près d'ici

« À l'école Émilie-Tremblay, de nombreuses activités sont organisées ce vendredi à l'occasion de l'Halloween, rappelle le directeur Marc Champagne. Certaines classes recevront les parents à dîner et les jeunes pourront admirer les différents costumes de leurs camarades. »

Comme à chaque année, la Gendarmerie royale du Canada invite les parents à la prudence lors de cette soirée costumée. « Nous conseillons aux jeunes de porter des costumes avec des couleurs voyantes, de préférer le maquillage plutôt qu'un masque qui couvre les yeux et de se munir d'une lampe de poche », ajoute le sergent Don Rogers. Il souligne l'importance de traverser les rues aux intersections et demande aux automobilistes de porter une attention particulière aux piétons. Le sergent recommande aussi aux jeunes de se promener en groupe ou d'être accompagnés d'un parent et surtout d'attendre le retour à la maison et une inspection des bonbons avant de les manger. « Vendredi et samedi soir, des agents supplémentaires seront en service afin d'assurer la protection de tous », confirme M. Rogers.

Entre mythes et réalités

Chaque année, des milliers de fêtards déambulent dans les



La citrouille est aujourd'hui un des symboles de l'Halloween

rues déguisés en vampire ou en loup-garou. Ces personnages imaginaires issus de légendes du Moyen-Âge peuplent aussi de nombreux scénarios de films hollywoodiens. Comment démêler la fiction de la réalité? La science permet de comprendre mieux certaines histoires.

D'abord, au XIX^e siècle les médecins ont diagnostiqué la porphyrie, une maladie congénitale du sang. Les symptômes peuvent varier, mais on note une pâleur cadavérique, le craquement et le saignement de la peau, la coloration rouge des yeux et de la dentition et le gonflement de la lèvre supérieure qui laisse entrevoir des dents déformées. En 1990, un psychologue américain a aussi identifié une maladie fétichiste, le syndrome de Renfield, qui consiste à déguster le sang frais humain.

En ce qui concerne le phénomène des loups-garous, la lycanthropie est une maladie psychiatrique connue depuis au moins le VII^e siècle. Le patient atteint de cette maladie est persuadé qu'il se transforme en loup. Pourtant, cette personne est très bien adaptée à la vie quotidienne, c'est seulement lorsqu'elle entre en délire que ses agissements s'apparentent à ceux d'un loup.

décéder d'une attaque. Sinon, prenez note qu'une grande frayeur peut vous faire perdre les cheveux par poignées. C'est le résultat d'un immense stress émotif ou physiologique, mais les cheveux repoussent par la suite.

Toujours dans le monde capillaire, une légende urbaine persiste toujours selon laquelle la peur peut faire blanchir les cheveux d'un seul coup. C'est un mensonge, sans l'aide de produits chimiques un cheveu poussé ne peut perdre sa couleur. Les cheveux blancs sont seulement le résultat du vieillissement. Toutefois, les cheveux peuvent se dresser sur la tête lors d'une bonne frousse. Le système nerveux produit ainsi une petite décharge électrique lorsqu'on a peur et provoque une contraction des infimes petits muscles situés à la base du poil. C'est l'effet de la chair de poule, mais ce n'est pas assez puissant pour faire se dresser un cheveu sur toute sa longueur.

Finalement, peu importent les croyances, la tradition, le costume, les bonbons ou les frissons, l'Halloween sera célébrée dans quelques jours pour le bonheur des plus grands et des plus petits.

Une bonne frousse!

Si les explications médicales ne vous suffisent pas et que vous aimez les histoires d'épouvante, sachez qu'on ne peut pas mourir de peur. Ce sont seulement ses conséquences qui peuvent entraîner la mort. Étant donné que le cœur bat plus vite lorsqu'on est effrayé, une personne qui souffre de problèmes cardiaques peut

Gala de la francophonie 2009

À QUELLE CHANCE!





Vendredi 13 novembre

18 h 30 Exposition
19 h 30 Gala

Centre des arts du Yukon

867 668-2663, poste 560
mgauthier@afy.yk.ca
www.culturel-yukon.ca









Une campagne de vaccination massive est commencée

YVES PELLETIER

La campagne d'immunisation massive contre la grippe A (H1N1) a commencé lundi au Yukon. Les autorités médicales du territoire ont reçu dans les derniers jours, près de 55 000 doses du vaccin. Contrairement à certaines provinces, le vaccin est disponible dès cette semaine pour toute la population yukonnaise. Approuvé par Santé Canada, « le vaccin avec adjuvant, Arepanrix est sécuritaire, efficace et peut être administré dès maintenant », affirme la ministre fédérale de la Santé, Leona Aglukkaq. Le médecin hygiéniste du Yukon,

Brendan Hanley, insiste auprès des femmes enceintes, des jeunes enfants, des Premières nations et de tout son personnel médical pour qu'ils se fassent vacciner le plus tôt possible.

Actuellement, la présence du virus a refait son apparition et plusieurs cas de grippe A (H1N1) ont été diagnostiqués. « Tout le monde court un risque, c'est une grippe différente de la grippe saisonnière et elle s'attaque aux jeunes et aux personnes en bonne santé », rappelle, M. Hanley. Cette campagne de vaccination vise à contrer la seconde vague de grippe A (H1N1) prévue dans les prochaines semaines. « Nous



« Les risques de connaître des effets secondaires graves sont d'un sur un million, les risques d'attraper la grippe H1N1 sont beaucoup plus grands », révèle le docteur Hanley

invitons tous les résidents du territoire à se faire immuniser », ajoute le ministre de la Santé et des Affaires sociales, Glenn Hart.

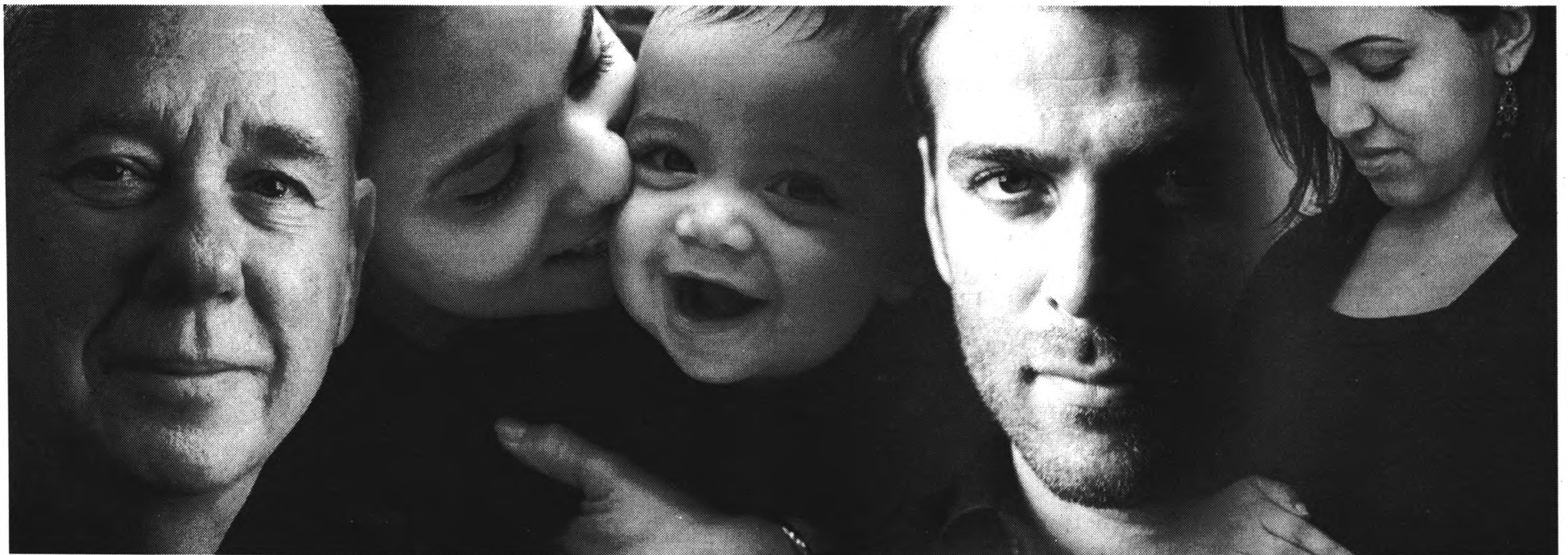
Pour recevoir le vaccin, les citoyens de Whitehorse devront se présenter au Centre des jeux du Canada. Pendant deux semaines, une équipe médicale sera sur place afin de vacciner le plus grand nombre de personnes. Dans les plus petites municipalités, on invite les gens à se présenter à leur centre de santé communautaire.

Une seule dose du vaccin suffit pour être immunisé cet hiver contre la grippe A (H1N1). Toutefois, les enfants âgés de moins de 10 ans, devront recevoir deux demi-doses dans un intervalle de trois semaines. Pour les femmes enceintes inquiètes, un vaccin sans adjuvant devrait être disponible dans près d'un mois.

« Les risques de connaître des effets secondaires graves sont d'un sur un million, les risques d'attraper la grippe H1N1 sont beaucoup plus grands », révèle le docteur Hanley. Lors de cette campagne de vaccination, les citoyens pourront aussi recevoir le vaccin contre la grippe saisonnière.

Pour connaître les lieux, les dates et les heures des cliniques de vaccination, la population est invitée à consulter les publicités dans les journaux locaux ainsi que le site Web de Santé et Affaires sociales, au www.hss.gov.yk.ca. C'est la société pharmaceutique GlaxoSmithKline (GSK) qui produit le vaccin contre le H1N1 dans son usine de production de Sainte-Foy à Québec. Le géant pharmaceutique doit fournir plus de 50 millions de doses au gouvernement fédéral.

« Tout le monde court un risque, c'est une grippe différente de la grippe saisonnière et elle s'attaque aux jeunes et aux personnes en bonne santé », rappelle, M. Hanley



Les associations yukonnaises suivantes recommandent à **tous les Yukonnais de se faire vacciner contre la grippe H1N1**, car c'est un moyen efficace de se protéger et de protéger les autres.

Les dates et les lieux où seront tenues les cliniques de vaccination seront annoncés dans les médias locaux et affichés sur le site www.hss.gov.yk.ca.

Un message présenté par :



**PHARMACY
SOCIETY OF
YUKON**

La santé en français



Partenariat
communauté
en santé (PCS)

« De quoi se rendre malade »

Le Ministère de la Santé et des Affaires sociales du Yukon lance une nouvelle campagne de sensibilisation contre la grippe!

Vous pouvez écouter ses messages publicitaires et jeter un coup d'œil aux affiches en format PDF en visitant le site internet www.hss.gov.yk.ca.

Le service des communications du Ministère de la Santé et des Affaires sociales, et la Direction des Services en français du gouvernement, assurent la disponibilité de ces moyens d'information en français.

Vous avez reçu la brochure de la campagne en anglais dans votre boîte aux lettres?

Venez la chercher en français au Centre de la francophonie, à

la réception ou au sous-sol dans les bureaux du PCS!

Comment éviter simplement d'attraper le rhume ou la grippe?

Eternuez dans le pli du coude ou dans un papier-mouchoir. Nettoyez les surfaces communes. Lavez-vous les mains fréquemment. Faites-vous vacciner.

Pourquoi nous laver les mains?

Selon le Dr Brendan Hanley, médecin hygiéniste du Yukon, « La meilleure façon de se protéger de l'influenza (grippe) et d'autres microbes courants est de se laver les mains soigneusement et fréquemment ».

Savoir quand nous laver les mains nous permet d'éviter de propager des microbes.

Le lavage des mains des parents et des enfants, quand? (Ou toute personne en contact avec des enfants).

Pour les parents

- Avant de préparer de la nourriture ou d'en consommer
- Avant de nourrir un bébé ou un enfant (allaitement inclus)
- Avant de donner un médicament à un enfant
- Après avoir changé une couche, aidé un enfant à aller aux toilettes
- Après être allé aux toilettes
- Après avoir pris soin d'un enfant malade
- Après avoir touché des animaux domestiques, nettoyé une cage ou une litière
- Après avoir mouché des nez

Pour les enfants

- Avant de manger ou toucher de la nourriture
- Avant de jouer dans l'eau
- Après avoir fait changer la couche, être allé aux toilettes
- Après avoir joué dehors, dans le sable ou au sol
- Après avoir joué avec des animaux

Les étapes d'un bon lavage des mains

- 1 - Mouiller les mains sous l'eau courante.
- 2 - Frotter avec du savon en comptant jusqu'à cinq.
- 3 - Frotter aussi entre les doigts et sous les ongles.
- 4 - Rincer sous l'eau courante en comptant jusqu'à cinq.
- 5 - Fermer le robinet avec un papier propre.
- 6 - Sécher nos mains avec une serviette propre.
- 7 - Ouvrir la porte et éteindre la lumière avec un papier propre.

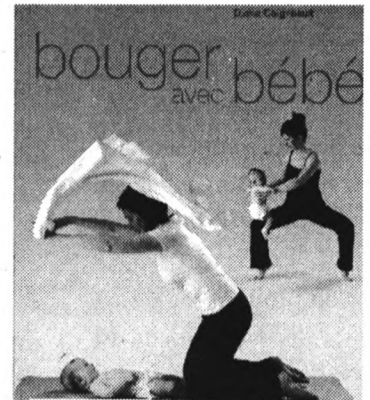
Et pour les bébés?

- 1 - Laver avec une serviette propre (papier ou tissu) imbibée d'eau tiède et de savon.
- 2 - Passer entre les doigts, sous les ongles, dans les plis.
- 3 - Rincer avec une autre serviette propre imbibée d'eau tiède.
- 4 - Bien sécher toutes les parties mouillées avec une serviette propre.

CENTRE DE RESSOURCES EN SANTÉ

Prêts gratuits de ressources

Au Centre de Ressources en Santé au sous-sol du Centre de la francophonie Du lundi au vendredi de 9 h à 17 h.



Bouger avec bébé

(avec Diane Daigneault) : Retrouver forme et énergie tout en passant du temps de qualité avec votre bébé, est-ce possible? C'est ce que l'auteur du livre Bouger avec bébé vous propose avec des exercices faciles à exécuter en compagnie de votre enfant. Le livre contient une section initiation au massage pour bébé et quelques berceuses qui termineront en beauté vos séances d'exercices.

Nouveautés

L'allaitement :

Comprendre et Réussir (livre et DVD avec le Dr Jack Newman) : Comment pouvez-vous démarrer votre allaitement du bon pied? Que faire en cas de problèmes? Jack Newman, pédiatre et spécialiste en lactation humaine, répond à vos questions pour faire de votre allaitement une expérience réussie et agréable.

Mettre au monde :

Enquête sur les mystères de la naissance (avec Patrice Van Eersel) : Pour ceux qui sont passionnés par le mystère de la vie, cet ouvrage, à la fois journalistique et philosophique, explore les nouvelles manières d'envisager l'enfantement.

Canada

SOFA Yukon

Service d'orientation et de formation des adultes

Votre santé avant tout Services en français

PROFESSIONNELS DE LA SANTÉ DU YUKON

Vous contribuez à la santé et au bien-être des yukonnais?

Vous pouvez parler français?

Vous pouvez comprendre le français

et répondre quelque fois en français?

Vous mettez de la documentation en français à la disposition de votre public?

Inscrivez-vous pour la nouvelle édition du répertoire des services en français, à la rubrique santé. Cette édition sera publiée début 2010.

Pourquoi s'inscrire?

- Pour faire connaître vos services, vous rendre plus visible, connu et reconnu.
- Pour contribuer à l'amélioration de la santé et du bien-être des francophones du Yukon.
- Pour contribuer à l'amélioration de l'offre de services de santé au Yukon.
- Parce que c'est gratuit et parce que vous pouvez le faire en quelques minutes seulement!

Inscription en ligne : www.repertoire-yukon.ca.

Pour tout renseignement, ou si vous ne pouvez pas vous inscrire en ligne, contactez Santiana Guiresse Dupérou au PCS : francosante@yknet.ca ou (867) 668-2663 poste 800.

Avez-vous participé au sondage sur les besoins en formation des professionnels de la santé?

IL EST ENCORE TEMPS!

Aidez les pourvoyeurs de formation, les gestionnaires d'établissement, les décideurs politiques et le Partenariat Communauté en santé, à vous proposer des formations adaptées à vos attentes et à vos disponibilités.

Obtenez le lien en communiquant avec Santiana Guiresse Dupérou au PCS : francosante@yknet.ca ou (867) 668-2663 poste 800.

Vidéoconférence en français pour les professionnels de la santé: Regards des aînés sur les services et soins de santé : questions et enjeux de justice et de responsabilité

Avec Josée Grenier, Ph.D., Professeure -Département de travail social et des sciences sociales Université du Québec en Outaouais

Date : Le 29 octobre 2009

Heure : 8 h 30 à 10 h

Lieu : Salle de réunion de l'étage, édifice #2, route de l'hôpital

Inscription gratuite aux conférences :

Dagmar Borchardt : 667-8033

ATELIER EN FRANÇAIS

Approvoiser le deuil

Offert par le Partenariat Communauté en Santé

Date : Samedi le 21 nov. 09

Heure : de 9 h à 12 h

Lieu : Salle communautaire, Centre de la francophonie

Coût : Gratuit

Inscription obligatoire au 668-2663 poste 223.



Un guide d'autosoins pour vous aider, vous et votre famille, à demeurer en santé.

Les premiers soins et les urgences, Les problèmes de santé courants, Les maladies chroniques : améliorer notre qualité de vie, Préserver notre santé.

Venez le chercher au Centre des ressources en santé du PCS, au sous-sol du Centre de la francophonie.

Il est gratuit!

Yukon
Ministère de la Santé et
Affaires sociales

santé

Marie-France Campagna : une personne vigilante aux services de soins à domicile

Avez-vous déjà été confiné à votre lit pendant une période indéterminée ou vous-êtes vous retrouvé dépendant à votre retour à la maison à la suite d'un accident d'automobile? Que ce soit temporairement ou à long terme, vous avez droit à des services de soins à domicile (*Home Care*) en français, vous permettant de demeurer à la maison malgré une certaine incapacité physique ou mentale. Les personnes âgées qui veulent rester indépendantes y ont aussi droit.

Le but du programme de services de soins à domicile du Yukon est de soutenir l'indépendance des membres de la communauté. Ces services gratuits se veulent un complément à la capacité des clients de se soigner eux-mêmes.

Marie-France Campagna offre ses services au sein de ce programme depuis presque 19 ans. La possibilité d'un échange personnel et le fait de pouvoir faire une différence positive dans la vie des gens,

l'encouragent continuellement à servir ses clients au mieux de ses capacités. C'est un emploi très actif qui demande une bonne forme physique et une grande sensibilité afin que la personne recevant le service se sente aimée, valorisée et en confiance à chaque rencontre.

La variété des tâches de son emploi ainsi que les relations qu'elle établit avec les gens lui plaisent bien. Certains clients reçoivent des soins à chaque jour et d'autres reçoivent sa visite une fois par semaine ou aux deux semaines, selon les cas. Elle a servi certaines personnes pendant à peine quelques semaines alors que d'autres ont reçu des soins régulièrement pendant deux ou trois ans. Parfois, elle fait l'épicerie avec une personne âgée ou prépare un repas, et pour d'autres elle aide au nettoyage de la maison, fait la lessive et s'assure que ses clients vivent dans un endroit sain. Elle est aussi appelée à aider certaines personnes pour leurs soins personnels incluant les



Marie-France Campagna travaille au sein du programme des services de soins à domicile depuis 19 ans. Elle exécute diverses tâches afin d'aider sa clientèle à demeurer indépendante.

bains, à s'assurer qu'ils prennent leurs médicaments ou les aider à faire leurs exercices physiques, qui ont parfois lieu à la piscine.

Marie-France appuie les recommandations des professionnels de la santé allant du médecin au travailleur social, en passant par les physiothérapeutes ou les

infirmiers. Ceux-ci voient à évaluer la situation de chaque personne ayant besoin du soutien d'un préposé aux soins à domicile. Ces services sont offerts à toutes personnes ayant droit aux soins de santé du Yukon et sont fournis dans la plupart de nos communautés. Si vous désirez en savoir plus au sujet des services de soins à domicile (*Yukon Home Care Program*), vous pouvez les appeler au 867-667-5774 ou communiquer avec le PCS au 668-2663, poste 800.

Ce texte est le troisième d'une série développée dans le cadre du projet de groupe de soutien aux personnes aidantes, géré par le Partenariat communauté en santé (PCS). L'objectif de ce projet est de doter les personnes aidantes (autrefois appelées les *aidants.es naturel.les*) à prendre soin d'elles-mêmes afin de mieux aider les autres.

Marlynn Bourque est personne ressource pour le projet de groupe de soutien aux personnes aidantes (PCS).

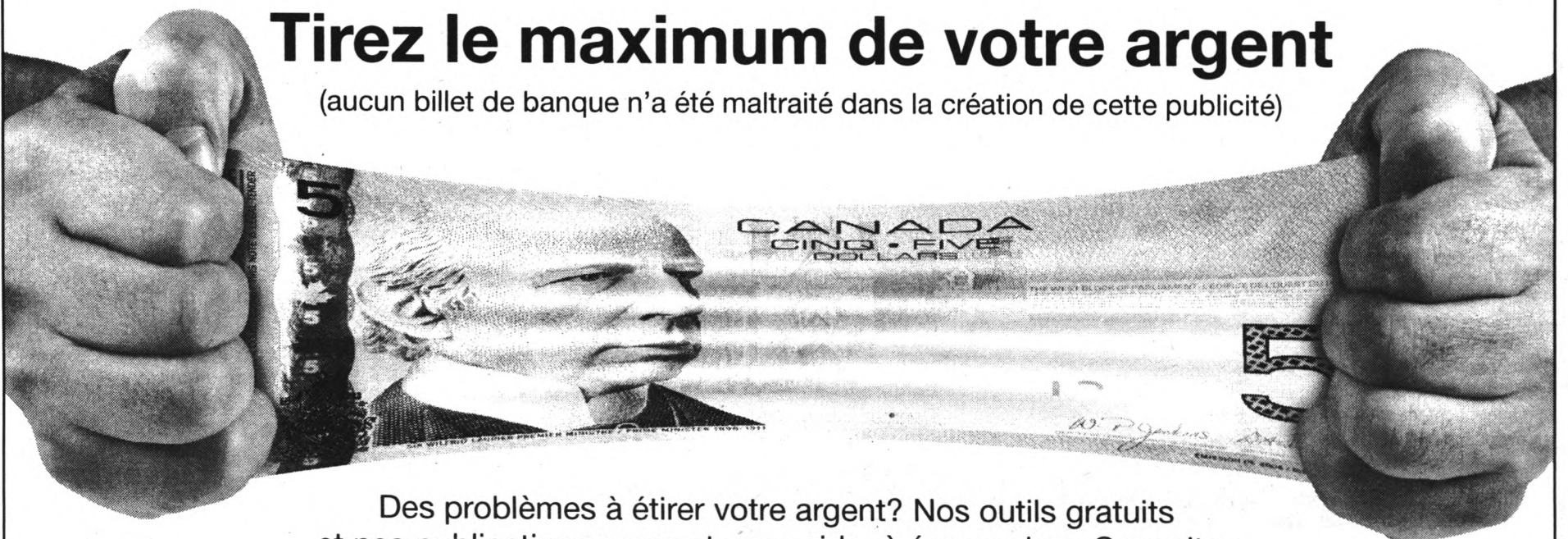


Agence de la consommation
en matière financière du Canada

Financial Consumer
Agency of Canada

Tirez le maximum de votre argent

(aucun billet de banque n'a été maltraité dans la création de cette publicité)



Des problèmes à étirer votre argent? Nos outils gratuits et nos publications peuvent vous aider à économiser. Consultez www.CaRapporte.ca. S'informer, c'est payant.

ACFC  FCAC

Canada

Une histoire vécue...

L'histoire de Mike

Voici Mike. Passionné de course à pied et de plein air, Mike habite à Whitehorse. Il a 34 ans. À le voir, comme ça, on se dit qu'il respire la santé...

En janvier 2009, Mike a commencé à éprouver des problèmes de vision. Quand, un jour, une tache grise est apparue au centre de sa vision, il est allé passer un examen de la vue et une tomographie. Pendant qu'on l'introduisait dans l'appareil, dont la forme curieuse lui rappelait celle d'un beigne géant, Mike se disait que ce n'était probablement rien du tout.

Au même moment, Brian Banks, coordonnateur du service des directives préalables, installait son présentoir dans l'entrée de l'hôpital. Et lorsque Mike s'est présenté à la sortie, Brian lui a demandé s'il savait ce qu'était une directive préalable.

Comme Mike n'en savait rien, Brian lui a expliqué qu'une directive préalable est simplement un document qui indique les choix qu'il voudrait que l'on fasse pour lui s'il advenait qu'il soit incapable de prendre ses propres décisions en matière de soins de santé.

Mike eut un sourire intérieur en comprenant l'ironie de cette rencontre avec Brian juste comme il venait de passer une résonance magnétique — Brian savait-il quelque chose que Mike ignorait encore?

Au début, l'entretien improvisé que Mike avait eu avec Brian n'était qu'une anecdote amusante à raconter à l'heure du souper, mais quelques jours plus tard, alors qu'il déjeunait tranquillement dans la cuisine, Mike s'est mis à lire les brochures de Brian sur les directives préalables, et il s'est dit qu'il devrait sans doute remplir le formulaire. Au lieu de cela, il s'est levé de table et est parti au travail.

Mike n'était pas prêt. Pas encore.

Mais les choses allaient changer au cours des semaines à venir...

À suivre...

(Au cours des prochaines semaines, vous pourrez lire dans ces pages les deux autres épisodes de cette histoire vécue.)

Directive préalable

Une directive préalable est un document officiel simple qui présente vos choix à votre famille ainsi qu'à votre fournisseur de soins de santé en ce qui a trait à vos soins médicaux futurs. Ce document explique en détail ce que vous voulez — et ce que vous NE VOULEZ PAS — dans la situation où une maladie ou toute autre menace pour votre vie vous empêche de parler pour vous-même. Le document ne concerne que les décisions à caractère médical; ce n'est pas un testament ni un document sur vos finances.

Vous pouvez obtenir de plus amples renseignements sur la manière de remplir une directive préalable en composant le 867-456-6800, pour la région de Whitehorse, ou le numéro sans frais 1-800-661-0408, poste 6800, ou encore en consultant notre site Web au www.hss.gov.yk.ca/advance_directives

INDEX DE SERVICES EN FRANÇAIS

667-2931

BANQUES

TD Canada Trust • 10 agences au Yukon. Deux agents francophones à Whitehorse • 200, Main Street • ouvert en semaine jusqu'à 17 h et le samedi de 9 h à 16 h • tél. : (867) 668-8100 • adam.schellenberg@td.com • www.tdcanadatrust.com

BOIS DE CHAUFFAGE

Mike's Firewood • tél. : 867-634-2294 • mikefirewood@hotmail.com • Box 2141, Haines Junction, Yukon, Y0B 1L0

CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS

Jo's Renovation & Construction • Jocelyn Bouchard • cellulaire : 333-6069 • résidence : 660-5145 • Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine • Estimation gratuite.

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin • tél. : 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com
Comité francophone catholique, 406, Steele, Whitehorse (YK) Y1A 1G7.

HÉBERGEMENT

Takhini River Lodge • Chambres d'hôtes • Christiane et Jean-Marc Champeval
Ouvert toute l'année au km 7,8 sur Takhini River road • Tél. : 867-393-3060
info@takhiniriverlodge.com • www.takhiniriverlodge.com

Gîte La Bicicletta B&B • Ann et Ante • ouvert toute l'année • entrée séparée • salle de bain privée • à 20 minutes à pied du centre de Whitehorse • tél. : (867) 668-2659 • www.bicicletta.ca • info@bicicletta.ca

Home Bon Accueil • Gîte du passant • non-fumeur • ouvert toute l'année • dans un quartier calme (Riverdale) à 10 min. du centre ville • petit déjeuner complet ou continental • tél. : (867) 667-2059 • journeaus@northwestel.net

Klondike Kate's (location de chalet et restaurant) • Josée Savard • 1102, 3^e Avenue (près de King), C.P. 417, Dawson • tél. : (867) 993-6527 • téléc. : (867) 993-6044 • info@klondikekates.ca • www.klondikekates.ca (Ouvert d'avril à septembre)

Hot Springs Valley Retreat • Centre de réunions pour groupes (location de chalets et salle de réunion) Situé en arrière de Takhini Hot Springs, km 10 Hot Springs Road • Tél. : (867) 456-8010 • Courriel : hvr@northwestel.net • Site Web : www.yukonretreat.ca

IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty • Paulette Ruest • agente immobilière 4150, 4^e Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780 • téléc. : 667-2299 • paulette@klondiker.com

Remax Action Realty • Viviane Tessier, agente immobilière • mise en valeur de propriété • conseillère en immobilier pour les aînés • 49 Waterfront Place, Whitehorse • tél. : 667-2514, poste 26 • courriel : vivianetessier@remax.net

INVESTISSEMENT

Assante Financial Management Ltd., Assante Estate and Insurance Services Inc. • Pierre Lacasse, planificateur financier • 204, rue Black, bureau 200, Whitehorse (YK) Y1A 2M9 • tél. : 667-6100 • téléc. : 668-7843

Thivierge Financial Services Ltd. • Francine Thivierge, conseillère financière • 151, route Industrial, bureau 9, Whitehorse (YK) • tél. : 393-3545 • téléc. : 393-3546 • fthivierge@assante.com

PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography • portraits artistique, vidéo Christian Kuntz • 301 B-3, Klondike, Whitehorse • tél. : 668-4203 • ckyukon@klondiker.com • www.christiansphotography.com

SPORTS ET LOISIRS

SiftonAir • Marcel Dulac • tours guidés aériens de glaciers • C.P. 2165, Haines Junction (YK), Y0B 1L0 • (867) 634-2916 • siftonair@northwestel.net

Alayuk Adventures • Aventures guidées en traîneau à chiens, canot, randonnées pédestres • Hébergement au ranch • Marcelle et Gilles.

• Tél. : (867) 668-2922 • www.alayuk.com • alayuk@gmail.com

Shaolin Dragon Kung-Fu • Luc Perreault • #2 - 60 Lonestar Lane (Alaska Hwy) Près du Centre de la Béringie • Inscription tous les mercredis. • Tél. : (867) 668-7390.

TRADUCTION

Traduction ABC Translation • Angélique Bernard • 52, rue Alsek, Whitehorse • tél. : (867) 668-5933 • abernard@northwestel.net.

Le temps des célébrations pour les femmes autochtones



Photo : Ketsia Houde

Winnie Peterson, présidente par intérim du Conseil des femmes autochtones du Yukon et la ministre Elaine Taylor (représentant la ministre responsable de la Direction de la Condition féminine, Marian Horne) ont dévoilé une affiche célébrant le 35^e anniversaire du Conseil. L'événement avait lieu dans le cadre du Mois de l'histoire des femmes.

CÉCILE GIRARD

Le mois de l'histoire des femmes offre aux Canadiens une occasion de découvrir l'importante contribution des femmes dans notre société. Nous sommes fiers de reconnaî-

tre les femmes qui ont enrichi la vie des Yukonnais pendant cette dix-septième célébration annuelle.

Les femmes autochtones ont été parties prenantes de tous les changements sociaux de leurs communautés

Le foyer pour femmes *Kaushee's Place* a vu le jour grâce aux efforts d'une ancienne présidente du Conseil des femmes autochtones du Yukon, Emma (Kaushee) Harris. Ses efforts ont porté fruit et *Kaushee's Place* accueille les femmes en détresse ou qui ont besoin d'un refuge depuis le mois de mars 1980.

On y offre différents services dont des services de counseling pour les femmes et les enfants.

Les femmes autochtones se sont engagées dans leur société à différents niveaux mais elles ont fait leur marque en formation en leadership, en éducation et démarchage politique national. Edi Bohmer, Marion Sheldon, Margaret Thomson et Jean Gleason ont siégé à des comités et organisations nationales.

Au cours des ans, les organisations féminines autochtones ont fleuri.

Ainsi le *Whitehorse Aboriginal Women's Circle* et le *Liard Aboriginal women's Society* sont aussi devenus des sources d'inspiration.

INDEX DE SERVICES EN FRANÇAIS

santé 667-2931

COUNSELING

Service de counseling et de support psychosocial pour individus, couples et familles en français Many Rivers
4071 4^e Avenue, Whitehorse, YT • tél. : 867-667-2970
• courriel : info@manyrivers.yk.ca

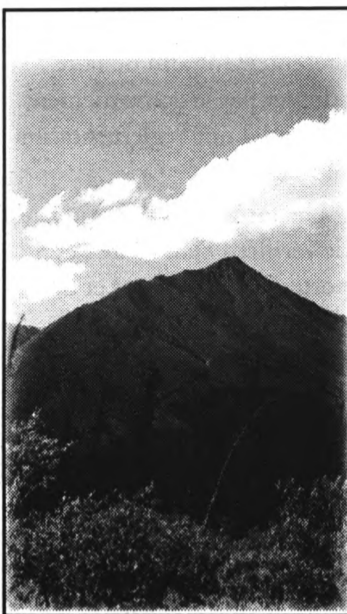
SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

Marigold Physiothérapie Physiothérapie, kinésithérapie, massage thérapeutique et ostéopathie • Sylvie Geoffroy • 44, Tigereye Crescent, Whitehorse (Yukon) • Tél. : (867) 668-2516 ou 334-8605 • Courriel : marigold.physio@gmail.com

Pierre Gauthier • Massothérapeute spécialisé en massage suédois et shiatsu • Idéal pour la détente comme pour les muscles endoloris • Service à domicile sur demande • tél. : (867) 335-0107

Respiration transformatrice • Processus d'auto-guérison • Marlynn Bourque • 303 B, rue Hawkins ou au 351, rue Klukshu, Whitehorse, (YK) Y1A 5G3 • tél. : 334-5689 • marlynnb@gmail.com

Participation record au Festival de films francophones de Whitehorse



Béatrice Van Houtryve, une ancienne collaboratrice de l'Aurore boréale relève présentement un défi de taille.

Une collecte de fonds a été lancée afin qu'elle puisse se concentrer sur sa guérison.

Vous pouvez faire un don au Centre de la francophonie, à son attention.

Il n'y a pas de montants trop petits, donnez ce que vous pouvez!

Et comme dirait Béatrice :
« Profitez de la vie! »



Photo : Marjolène Gauthier

Les amoureux du septième art ont participé en grand nombre à la 8^e édition du Festival de films francophones de Whitehorse.

YVES PELLETIER

Les amoureux du septième art ont participé en grand nombre à la 8^e édition du Festival de films francophones de Whitehorse. L'événement a permis d'attirer plus de 500 cinéphiles pendant les trois jours de projection. « C'est formidable, c'est plus du double d'entrées que l'an passé, c'est une assistance record pour le festival », se réjouit la coordinatrice, Josiane Couture.

Organisées le vendredi au

Centre d'interprétation de la Bérangie, la soirée d'ouverture avec petit buffet et la projection du film québécois *De père en flic* a séduit une audience de plus de cent personnes. Cette comédie policière a connu un immense succès depuis sa sortie en salle l'été dernier. Avec des recettes au guichet de près de 11 millions de dollars, c'est le film de langue française le plus populaire au pays.

L'autre projection qui a fait courir une foule semblable a été

la représentation du documentaire *Alanna* de la cinéaste Julie Plourde. La rencontre avec cette réalisatrice franco-yukonnaise qui a remporté la *Vague du public* pour le Meilleur court-métrage canadien a été un moment fort du Festival.

Il semble qu'une programmation condensée en trois jours et l'ajout de quelques films d'auteurs québécois plus populaires soient une recette gagnante.



Moi mes souliers

Vous avez roulé votre bosse et vous prévoyez la rouler encore? Pourquoi ne pas partager vos souvenirs de voyage avec les lecteurs et les lectrices de l'Aurore boréale?

Faites-nous parvenir votre texte avec photos à l'appui et nous le publierons dans la chronique « Moi, mes souliers »

667-2931

Avez-vous l'intention de vous rendre à la Direction des services de santé assurés, située au 4^e étage du Financial Plaza, rue Lambert?

Prenez note que l'ascenseur sera hors service du

mercredi 21 octobre 2009 au mercredi 2 décembre 2009.

On pourra accéder aux différents bureaux du 4^e étage par les escaliers.

Pour toute question relative à l'assurance-santé, veuillez téléphoner au **667-5209**.



Yukon
Santé et Affaires sociales



Soirée Mascarade pour l'ELLE-QWEEN



Vendredi, 30 octobre, dès 17 h

Centre de la francophonie, 302 Strickland

Souper-bénéfice!

Menu : couscous à la courge masquée et à la tomate déguisée!

Dessert : gâteau à la citrouille

Coût : seulement 10 \$

Soirée costumée

tout en musique avec The Woolly Y'ouques!

Merci d'appuyer votre groupe de femmes francophones en dégustant un bon repas, en écoutant de la bonne musique... et même peut-être danser dans votre costume préféré!

À vos masques...prêt...party!

Les EssentiElles

Votre maison est-elle bien protégée pour l'hiver?

YVES PELLETIER

Le sommet des montagnes repose depuis déjà quelques semaines sous un lit de neige. Un vent frisquet a balayé les dernières feuilles accrochées aux arbres et les longues journées d'ensoleillement laissent doucement place à la froideur de la nuit. Sans aucun doute, l'hiver frappera bientôt à nos portes. « Avez-vous pensé à préparer votre maison ? », demande Marc Perreault, de la Société d'habitation du Yukon.

La saison froide est une période très exigeante pour tout bâtiment. Afin de passer l'hiver au chaud, d'éviter des problèmes d'infiltration d'eau et pour diminuer les coûts d'entretien, M. Perreault rappelle quelques points à surveiller. « Pour éviter les inondations au printemps, on s'assure que le terrain est au niveau ou que la pente du sol autour de la maison permet d'évacuer les eaux loin des murs de fondation », note-t-il.

Il est préférable aussi de retirer les feuilles mortes accumulées dans les gouttières et d'examiner la toiture afin de réparer les imperfections.

« Peu importe le système de chauffage de notre maison, il est très important de le faire inspecter », insiste M. Perreault. L'automne est le moment propice pour le ramonage de la cheminée et pour enlever la poussière accumulée sur l'élément des plinthes électriques. Pour un générateur de chaleur au mazout, la Société canadienne d'hypothèque et de logement en recommande chaque année l'inspection par un professionnel. « Dans plusieurs provinces, il existe des lois qui obligent l'inspection avant chaque remplissage de mazout, révèle M. Perreault, c'est une question de sécurité afin d'éviter la contamination de l'air et prévenir les risques d'incendie. » L'homme souligne que la Société d'habitation du Yukon travaille



Photo : Yves Pelletier

Il est préférable aussi de retirer les feuilles mortes accumulées dans les gouttières et d'examiner la toiture afin de réparer les imperfections.

présentement afin de faire adopter par le gouvernement territorial une réglementation similaire.

Un autre conseil pratique est de vérifier l'étanchéité des portes et des fenêtres et de s'assurer du bon état des coupe-froid. « Une maison bien isolée et sans fuite d'air permet d'économiser sur les coûts de chauffage et bien souvent réduit les émissions de carbone dans la nature », mentionne M. Perreault. D'ailleurs, il rappelle que la Société d'habitation du Yukon possède une liste d'experts qui peuvent évaluer le rendement énergétique de votre maison. Cette évaluation sert à identifier les différentes pertes de chaleur et peut vous guider dans vos réparations futures.

De plus, il est recommandé d'examiner les fondations de la maison afin de détecter les fissures et de les boucher avant que l'eau ne s'infilte dans le béton et le fasse éclater en gelant. Il faut aussi se pencher sur la propreté du détecteur de fumée et sur son bon fonctionnement. On devrait fermer les conduites d'eau extérieures et les envelopper pour mieux les protéger contre le gel.

Pour plus de renseignements sur la façon de préparer sa maison pour l'hiver ou encore pour connaître les différents programmes d'aide offerts par la Société d'habitation du Yukon, M. Perreault donnera un atelier le 4 novembre prochain. Dans le cadre des midis zen et écolos, la rencontre aura lieu à la salle communautaire du Centre de la francophonie.



EMPLOYEURS DU YUKON :

Pour un des trois métiers suivants, proposez la candidature d'un de vos apprentis inscrits :

MÉCANICIEN D'ÉQUIPEMENT LOURD
MÉCANICIEN INDUSTRIEL
MÉCANICIEN DE CAMIONS OU DE REMORQUES

pour la plus importante amélioration de ses compétences professionnelles au cours de la dernière année.

Dites-nous, en une page ou moins, pourquoi votre apprenti mérite le

PRIX D'EXCELLENCE DE BOB CURZON

Date limite : 30 octobre 2009

Par courriel : terilee.huff@gov.yk.ca

Par télécopieur : 867-667-8555

En personne : Direction de l'enseignement postsecondaire, 1000, boul. Lewes

Pour de plus amples renseignements, composez le 667-5906.

Yukon
Éducation



THE LAW LINE

The Law Line est un service téléphonique répondant à vos questions au sujet de la loi. Un avocat vous fournit gratuitement de l'information de base au sujet du droit de la famille, du droit criminel, de la faillite, des pardons, des testaments, etc.

Appelez-nous au 1 866 667-4305

Ce service est payé par les contribuables du Canada, et est offert par la Yukon Public Legal Education Association avec du financement des ministères de la Justice du Canada et du Yukon.

Conférence sur l'agriculture au nord du 60^e parallèle

Vendredi 6 novembre et samedi 7 novembre

www.agriculture.gov.yk.ca

Canada

Yukon
Énergie, Mines et Ressources

Le guide du logement au Canada pour le nouvel arrivant

Veillez toujours à inspecter minutieusement la maison ou l'appartement visé, avant de vous engager. Assurez-vous que la plomberie, les installations électriques et autres équipements sont en bon état.

Informez-vous des factures de services publics, des réparations à faire et autres frais que vous aurez à payer en plus du loyer ou du paiement hypothécaire.

D'après le recensement de 2006, le Canada accueille en

moyenne 240 000 nouveaux arrivants par année. Pour bon nombre des nouveaux arrivants, le défi immédiat sera vraisemblablement de trouver un endroit sûr et abordable où loger, sachant notamment que

les types d'habitation au Canada varient beaucoup d'un endroit (province, territoire, ville ou localité) à l'autre. Afin de vous aider à prendre selon les circonstances les meilleures décisions possibles, la Société

canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) offre sur son site Web des conseils sur les différents points à surveiller au moment de l'achat ou de la location d'un logement :

www.schl.ca/nouveauxarrivants



PROTÉGEZ-VOUS CONTRE LE VIRUS DE LA GRIPPE H1N1

Le virus de la grippe H1N1 est différent du virus ordinaire de la grippe saisonnière. C'est une nouvelle souche de grippe contre laquelle les humains ne sont pas naturellement immunisés. Le virus de la grippe H1N1 s'est propagé rapidement partout dans le monde et, en juin 2009, l'Organisation mondiale de la Santé a déclaré que cette grippe était passée au stade de pandémie.

Planifiez à l'avance

- ▶ Sachez reconnaître les symptômes de la grippe et déterminer lorsqu'il est temps de consulter un professionnel de la santé.
- ▶ Faites-vous vacciner contre la grippe H1N1 lorsque le vaccin sera disponible.
- ▶ Parlez avec votre famille et vos amis de la façon dont vous pouvez vous entraider pendant la saison de la grippe.
- ▶ Faites des réserves de produits essentiels comme des médicaments contre la douleur et la fièvre et des repas simples.
- ▶ Ayez les numéros de téléphone importants, comme celui de votre médecin ou pharmacien, à portée de main.

Obtenez votre Guide de préparation au virus H1N1

Pour en savoir plus, téléchargez ou commandez gratuitement votre Guide de préparation au virus H1N1. Il contient des renseignements importants sur la façon de protéger votre famille et vous-même contre la grippe.

S'INFORMER, C'EST SE PROTÉGER

Pour en savoir plus sur les sujets suivants :

- ▶ Comment obtenir le Guide de préparation au virus H1N1
- ▶ Quand consulter un professionnel de la santé
- ▶ Comment prendre soin d'une personne malade
- ▶ Le vaccin contre la grippe H1N1

visitez **www.combattezlagrippe.ca**

ou composez le **1 800 O-Canada (1-800-622-6232) ATS 1-800-926-9105**



Agence de la santé
publique du Canada

Public Health
Agency of Canada

Canada

Missive

Le fléau de la peur : un mal pandémique

CLAUDE GOSSELIN

« As-tu reçu ton vaccin? »
« Depuis quelques jours, c'est bien souvent la première question que l'on se fait poser avec toutes les discussions qui s'ensuivent sur la pertinence de cette vaccination massive, les risques qui s'y attachent et la menace de la fameuse grippe. Il n'est pas de l'ordre de cette chronique de faire quelque recommandation que ce soit, mais il semble bien que cette grippe si menaçante à l'échelle planétaire « s'agrippe » sur un mal pandémique déjà bien existant : le fléau de la peur.

Force est de constater que toutes nos décisions concernant la santé et le mieux-être sont particulièrement influencées par la peur sous-jacente de la maladie. C'est comme si la menace extérieure était plus grande que notre vitalité intérieure. Au-delà du phénomène de la grippe, comme nous le savons, nos voisins du Sud tentent désespérément d'établir un système d'accessibilité universelle aux soins de santé. Encore une fois, les arguments choisis pour contrer ce projet collectif écartent toute objectivité et cherchent plutôt à nourrir les peurs de toutes sortes.

La peur empêche toute réflexion objective. La peur aveugle notre jugement et paralyse nos actions. Plus encore, elle engendre des comportements où la personne humaine perd tout contact avec sa propre conscience, berceau



Brianna Heal, Émilien Boudreault et Vincent Ménard, accompagnés de Yann Herry et Manon Aubert semblent bien heureux de poursuivre leur initiation sacramentelle.

Photo : CFC

de la vérité qui rend libre. Combien de décisions prenons-nous, et souvent à tort, alors que nous sommes davantage alimentés par la peur plutôt que par la confiance en la vie? On ne guérit pas un arbre malade en soignant uniquement ses feuilles, mais en nourrissant ses racines et la terre qui les entoure. Plus encore, on s'assure que son accès à la source soit bien dégagé. Il se guérit, se fortifie et se protège alors de l'intérieur.

« L'amour parfait chasse la peur » (1 Jean 4,18). Quels soins accordons-nous à notre vie intérieure? Le seul antidote contre la peur réside en ce

contact constant avec l'amour divin qui veut se répandre dans tout l'univers, et par conséquent en tout notre être. Inspirés par cet amour intérieur, nous serons à même d'écouter nos vrais besoins, les identifier, les respecter et répondre ainsi plus adéquatement aux aspirations qui nous habitent. Par conséquent, nos choix seront plus éclairés et dépasseront les ordonnances pharmaceutiques, gouvernementales, économiques, voire même religieuses, pour se laisser éclairer plus librement.

Les chemins spirituels nous gardent ouverts à cette vie

intérieure. La prière, la méditation, le silence sont des voies à privilégier. Nourris par cette conviction que le Christ est venu « pour que nous ayons la vie et la vie en abondance » (Jean 10,10), le CFC offre cette année quelques activités pour dégager le passage de la source en nous. La « Cellule de prière du jeudi » nous permet d'aborder la Parole de Dieu avec un regard éclairé et contemporain pour apprendre à discerner l'action de l'Esprit en nous. Cette parole trop souvent enfermée dans un livre ou une religion devient bien vivante quand elle emprunte le chemin de notre

propre parole. Tel est le but de ce groupe de partage qui se réunit à toutes les deux semaines dans les foyers.

La réflexion philosophique et théologique inspirée par Maurice Zundel dans son livre *Au miroir de l'évangile*, alimente aussi le partage du groupe de lecture et permet à chaque participant et participante de reprendre contact avec ce Dieu intérieur qui chasse la peur et inspire nos choix de vie.

Par ailleurs, les enfants et les familles sont appelés à se mettre à l'écoute de la source d'amour dans leur foyer. Le nouveau cheminement à la vie chrétienne propose des activités adaptées au vécu familial et permet une découverte active de la présence de Dieu dans nos vies. Quatre rencontres annuelles fournissent des éléments de réflexion qui peuvent se poursuivre à la maison et nourrir cet amour qui chasse la peur. Pour plus d'informations, n'hésitez pas à nous contacter au 393-4791.

Activités à venir :

Groupe de lecture :
Procurez-vous le livre de Maurice Zundel au prix de 26,25 \$ et participez à la prochaine rencontre le 29 octobre à 19 h au presbytère Sacré-Cœur.

Cellule de prière du jeudi :
La prochaine rencontre aura lieu chez Dorothy et Jean-Sébastien le jeudi 5 novembre à 19 h. Pour plus d'informations : jeanseblais@gmail.com

Conjuguons nos futurs



L'éducation pour tous

PUBLI-REPORTAGE : Les enseignants en « classes de français langue seconde » et en « classes francophones » recherchent souvent du nouveau matériel didactique riche, ludique et original pour stimuler leurs élèves. Un exemple d'initiative répondant à ces critères et pouvant bénéficier à ces professionnels de l'éducation est La Dictée P.G.L., qui présente cette année sa 19^e édition sous le thème de l'identité culturelle. Comportant des activités enrichissantes adaptées aux niveaux des élèves, ce projet permet aux enseignants d'offrir l'occasion à leurs jeunes apprentis d'accroître leur maîtrise du français écrit tout en les éveillant aux réalités des enfants d'ailleurs et en les sensibilisant à la protection de l'environnement. Une enseignante de Whitehorse, Madame Hélène St-Onge, souligne l'importance « de sensibiliser nos jeunes à la réalité des jeunes des pays défavorisés. Le partage est une valeur privilégiée à l'école et elle prend un sens particulier lorsqu'il s'agit d'aider des enfants moins fortunés vivant dans des conditions précaires. » À travers les découvertes de chacun, les enseignants et les élèves francophones de partout au pays sont donc invités à conjuguer leurs futurs pour assurer l'avenir de la langue française de même que la relève de demain. « Les élèves ont toujours hâte de participer à La Dictée, le thème est différent d'année en année. Chaque année, les élèves ressortent gagnants de cette activité. Ils partagent entre eux les différentes choses qu'ils ont apprises et deviennent de plus en plus conscients de la chance qu'ils ont d'avoir accès à l'éducation », indique Marie G. Poirier, une enseignante de Dundee, au Nouveau-Brunswick, qui fait participer les élèves de ses classes de 3^e et 4^e années à La Dictée P.G.L.

Les enseignants peuvent inscrire leur classe dès maintenant en remplissant le formulaire en ligne à l'adresse www.fondationppl.ca ou en téléphonant au : 514 288-3888, poste 222 ou 1 800 ENFANTS.

sciences

Du sang qui provoque un débat

MATTHIEU BURGARD
AGENCE SCIENCE-PRESSE

Kyle Freeman, un homme gai qui a caché son homosexualité pour donner de son sang à 18 reprises, poursuit présentement la Société canadienne du sang (SCS) devant un tribunal d'Ottawa. Il estime que l'exclusion à vie du don est une atteinte aux droits de la personne et stigmatise les gais. Alors que le débat constitutionnel est relancé à la cour de justice, la contestation fait aussi rage du côté des scientifiques.

Selon l'Organisation mondiale de la santé (OMS), 40 % des nouveaux cas d'infection au VIH au Canada en 2006 concernaient des hommes qui ont des rapports sexuels avec des hommes (HRSH). Ailleurs dans le monde, le constat est similaire et pousse la plupart des pays à disqualifier de façon illimitée le don du sang pour cette population. Certains pays, comme l'Espagne, l'Italie, le Portugal ou l'Australie, ont cependant levé ou raccourci l'interdiction.

Selon Dana Devine, vice-présidente des affaires médicales et scientifiques et de la recherche de la SCS « chaque pays doit prendre sa propre décision, car la fréquence du VIH et la robustesse des systèmes nationaux de distribution de sang diffèrent d'un endroit à l'autre ».

La difficulté à détecter le virus au cours des premières semaines suivant l'infection préoccupe particulièrement la SCS. Pourtant, certains tests de dépistage sont aujourd'hui si performants que cette « fenêtre » peut être réduite à trois semaines seulement. Plusieurs experts estiment donc qu'une exclusion à vie n'est plus justifiée et discutent plutôt du temps d'abstinence à fixer avant d'autoriser une personne à donner du sang : 1 an, 5 ans ou 10 ans?

Dans le but d'estimer les risques entraînés par de tels changements, le Centre canadien R. Samuel McLaughlin d'évaluation du risque sur la santé des populations a produit

un rapport pour la SCS en 2007. Ce document rappelle que dans le système en vigueur, le risque qu'une poche de sang infectée par le VIH échappe aux contrôles et soit distribuée dans le réseau était d'un cas pour 7,8 millions.

Ce rapport cite ensuite une étude de 2003 dirigée par Marc Germain d'Héma-Québec, qui concluait que le risque augmenterait de 8 % au Canada pour une exclusion des HRSH réduite à un an, soit un cas supplémentaire pour 12 millions ou aux 69 ans.

Aujourd'hui, la même équipe atteste qu'avec les nouveaux tests de dépistage, le risque ne serait plus qu'une unité infectée tous les 2000 ans au Québec. Ainsi, le rapport McLaughlin n'a pu déterminer avec une évidence claire que le risque de contamination pour le receveur serait significativement augmenté pour une disqualification de 5 ans et plus si l'on permettait le don de sang provenant d'homosexuels.

« Du point de vue du VIH seul, un bannissement de 12 mois est défendable », affirme Gilles Delage, vice-président aux affaires médicales en microbiologie d'Héma-Québec. « Mais cela devient plus compliqué en réalité. Il faut tenir compte des risques associés à d'autres maladies à forte incidence chez les hommes ayant des rapports avec des hommes comme la syphilis ou l'hépatite B » explique-t-il.

Mais aussi d'autres agents infectieux pourraient émerger dans le futur au sein de la communauté gaie. « Le problème c'est que nous manquons de données pour trancher », commente Dana Devine.

Doug Elliot, avocat pour la Société canadienne du SIDA réfute cet argument : « Où est la preuve scientifique que les gais pourraient être affectés un jour par une maladie qui n'existe pas? Le principe de précaution ne devrait pas s'appuyer sur une peur infondée. Aucune étude ne justifie plus le maintien de l'exclusion à vie. »

Pour l'avocat, la SCS refuse de prendre en compte les bénéfices d'autoriser le don du sang par crainte de l'opinion publique. Dana Devine admet que la moindre augmentation du risque, si minime soit-elle, « obtiendrait un non catégorique des receveurs ».

Même constat du côté de D'Delage : « C'est vrai que nous avons traîné dans les charbons ardents ces dernières années. Déterminer ce qui est acceptable comme risque est une décision de société qui exige un consensus large. »

Un questionnaire discriminatoire?

Les militants en faveur du don de sang provenant des HRSH reprochent aux questionnaires de don de pointer du doigt un groupe à risque plutôt qu'un comportement à risque.

« Il est vrai que les questionnaires reposent déjà en partie sur la confiance envers les donneurs autorisés. Mais ceux-ci ont statistiquement moins de chances de contracter une infection sexuellement transmissible ou de rencontrer quelqu'un de malade », explique Gilles Delage.

Comme l'honnêteté et la qualité de l'auto-évaluation du donneur sont incertaines, la SCS préfère exclure d'emblée des groupes entiers où l'incidence d'une maladie est forte. Elle interdit par exemple le don pour toute personne ayant séjourné sur les îles Britanniques dans les années 1990 sans chercher à savoir si elle a mangé du bœuf ou si elle était végétarienne.

« Cette situation est injuste quand on sait que certains donneurs autorisés mentent sur leurs pratiques ou que les femmes ayant des pratiques à risque ne sont exclues qu'un an », s'exclame Doug Elliott. « La question n'a plus de sens puisque la fenêtre d'invisibilité du VIH est aujourd'hui extrêmement réduite. »

Il reste, que pour la SDS, cette auto-analyse est plus périlleuse lorsqu'on fait partie d'un groupe où la fréquence des infections sexuellement transmissibles est forte.

(www.sciencepresse.qc.ca)



YUKON
ARTS CENTRE

présente

24 octobre 2009 à 20 h



Northern Native Broadcasting Yukon

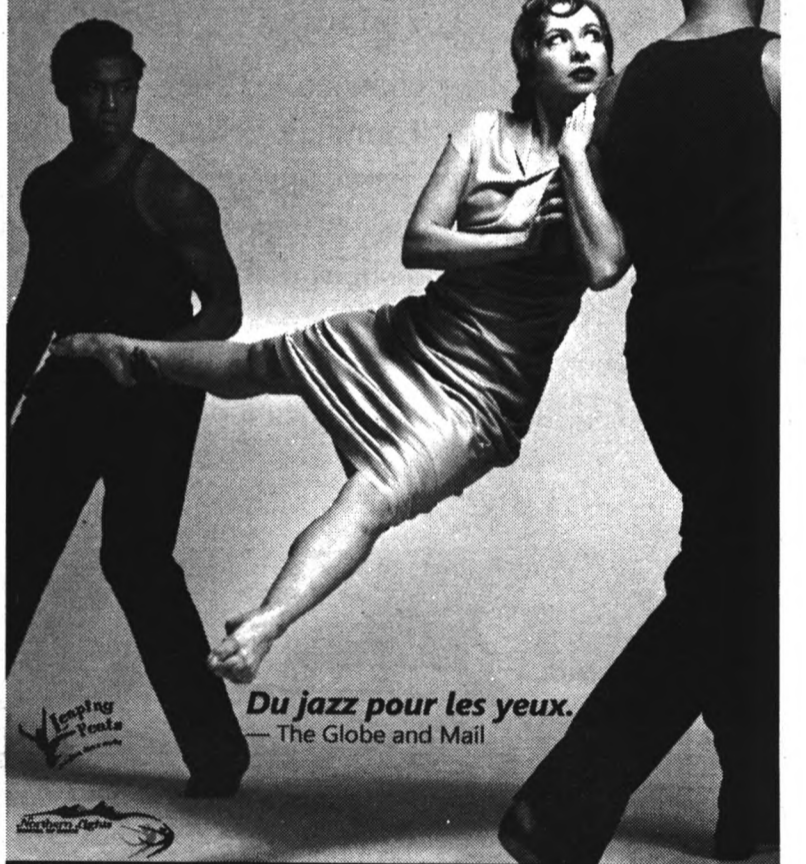


EAGLE & HAWK
et la danseuse traditionnelle Buffy Handel

Rock de premier ordre et de Premières Nations

29 et 30 octobre 2009 à 20 h

DECIDEDLY JAZZ DANCEWORKS



Du jazz pour les yeux.
— The Globe and Mail

wowandflutter

BILLETS

Adultes 27 \$ / Aînés 17 \$

Laisser-passer ArtRUSH ado 5 \$

En vente à la billetterie du Centre des arts
et à Arts Underground (Centre Hougén)

667-8574

Pour plus de renseignements sur les spectacles, consulter:

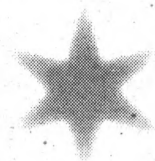
yukonartscentre.com/season.htm

Canadian Heritage Patrimoine canadien

Northwestel
Bringing us together

HOUGÉN

LOTTERIES
YUKON



Le Journord

Le journal des jeunes de l'école **Émilie-Tremblay**

Le mercredi 28 octobre 2009

C'est l'Halloween!

C'est l'Halloween, ça c'est sûr.
Résister aux bonbons, c'est vraiment dur.
Avec des sorcières, des fantômes et des monstres.
Ça va te faire courir à la maison.
Les monstres sont en dessous de ton lit.
Avec des loups, des ogres et des chauves-souris.
Il y a des costumes, des bonbons,
et même des décorations qui bougent.
J'ai vu quelqu'un en costume de poisson rouge !
Ne manque pas l'Halloween, c'est vraiment cool.
Ne manque pas l'Halloween, ça va te donner la trouille !



Cours de natation, 4e

Samuel Lamarche, 6e année

Merci à l'École

Nous sommes très chanceux d'aller à l'École Émilie Tremblay. Nous devrions l'apprécier parce que nous savons qu'il y a des enfants qui doivent travailler au lieu d'aller à l'école. Nous sommes aussi très écologiques, nous apprenons à ne pas gaspiller et nous recyclons beaucoup.

Lara et Edén, 4e année

La mésaventure de Bob le flocon

Un jour, Bob le flocon de neige a demandé à son ami s'il voulait faire une course. Son ami lui a dit oui. Trois, deux, un, partez! Bob et son ami tombaient aussi vite qu'ils le pouvaient. Bob était en première place. Il regarda derrière et il a vu que son ami était loin derrière. Tout à coup, Bob est tombé sur la langue d'un humain et se fit avaler par l'humain. Bob était pris dans son corps et essaya de s'en sortir en essayant de monter. Il a réussi à monter jusqu'à la tête où il vit un trou. Il essaya de sortir par le trou et tout à coup, il réussit à sortir...par ses oreilles. « Youppie! » crie Bob. À l'extérieur, il retrouva son ami qui lui demanda : « Tu étais où ? » « Dans son corps » répondit Bob.

Christopher Holme, 5e année

Ma première journée d'hiver au Yukon

Le matin du 5 octobre 2009, quand je me suis levée, il y avait de la neige partout. Tous les élèves de l'école étaient excités et contents. Je souhaite que ça va rester longtemps. On a fait des bonshommes de neige avec des chapeaux. À présent, la cour d'école est blanche et les sapins sont beaux. Ils n'ont pas changé leurs couleurs, mais ils sont remplis de neige. J'ai bien aimé ma première journée de neige qui me donne un avant-goût de l'hiver.

Sophia Bensmaia, 6e année



Dîner en famille le 7 octobre.

Le génie des plaquettes

ISABELLE BURGUN AGENCE
SCIENCE-PRESSE

Les plaquettes sanguines seraient bien plus que de simples éléments sanguins sans noyau. En plus de leur incontournable rôle joué lors de la cicatrisation des plaies, elles possèderaient une richesse génétique jusqu'alors insoupçonnée.

C'est ce que soutiennent des chercheurs québécois qui viennent de mettre en évidence la présence de microARN, de minuscules séquences d'acides ribonucléiques (ARN) ou copies d'ADN (acide désoxyribonucléique) non codantes au sein des plaquettes sanguines humaines (voir encadré).

Or, les microARN jouent un rôle crucial dans les cellules en régulant la synthèse des protéines. Et on en retrouve un très grand nombre dans les plaquettes sanguines. « Ils sont nombreux et couvrent un large spectre en termes de diversité, ce qui permet de suggérer leur implication dans la régulation des protéines indispensables à la vie », relève Patrick Provost, chercheur au département de microbiologie-infectiologie et immunologie à la faculté de médecine de l'Université Laval.

En raison de leur rôle et leur importance au sein des cellules, cette équipe de recherche soupçonne qu'ils pourraient être impliqués dans l'incidence de nombreuses maladies génétiques, dont le cancer et le

retard mental, les maladies neurodégénératives et infectieuses.

La particularité des plaquettes à former des agrégats jouerait aussi un rôle central dans les maladies cardiovasculaires de nature obstructive, telles que l'infarctus du myocarde et les accidents vasculaires cérébraux (AVC).

Le nombre de ces maladies, qui sont des causes importantes de mortalité dans les pays industrialisés, pourrait un jour chuter si l'on apprend à réguler les protéines en cause dans ces phénomènes d'agrégation plaquettaire. Mais pour cela, il faudra que les chercheurs parviennent d'abord à mieux

comprendre le rôle et l'importance des microARN au sein des plaquettes.

Les résultats de cette recherche ont été publiés dans un récent article de la revue scientifique *Nature Structural and Molecular Biology*.

(www.sciencepresse.qc.ca)



Indispensables microARN

L'expression génique et le contrôle des protéines seraient le fruit d'une machinerie plus complexe qu'on ne le soupçonnait il y a à peine 10 ans. Les gènes contenus dans le génome des mammifères sont transcrits à partir de l'ADN en acides ribonucléiques messagers (ARNm), qui sont eux-mêmes traduits en protéines.

Cette version simplifiée s'est cependant largement complexifiée avec la

découverte des microARN en 2001. Agissant au niveau des ARNm, les microARN auraient pour rôle biologique de réguler la traduction des protéines, principalement en les réprimant. Cette nouvelle famille d'ARN permettrait donc la fine modulation de l'expression des gènes.

Une étude récente avait émis l'hypothèse que les microARN pourraient être impliqués dans la régulation de près de 90 %

des gènes chez l'humain.

En régulant cette traduction des protéines, ils pourraient ainsi contrôler l'ensemble des processus se déroulant chez l'homme : du développement de l'embryon à la formation des cellules sanguines, en passant par la sécrétion d'insuline ou encore le maintien de la fonction des principaux systèmes, (nerveux central, cardiaque et immunitaire).

Répertoire des services en français au Yukon



INSCRIVEZ-VOUS GRATUITEMENT À LA NOUVELLE ÉDITION!

Complétez le formulaire en ligne avant le 20 novembre 2009.

Renseignements :
Annie-Claude Dupuis,
agente de projets
867 668-2663, poste 232
repertoire@afy.yk.ca

→ www.repertoire-yukon.ca

RDEE Yukon  Canada 

Aider les personnes handicapées à épargner pour l'avenir

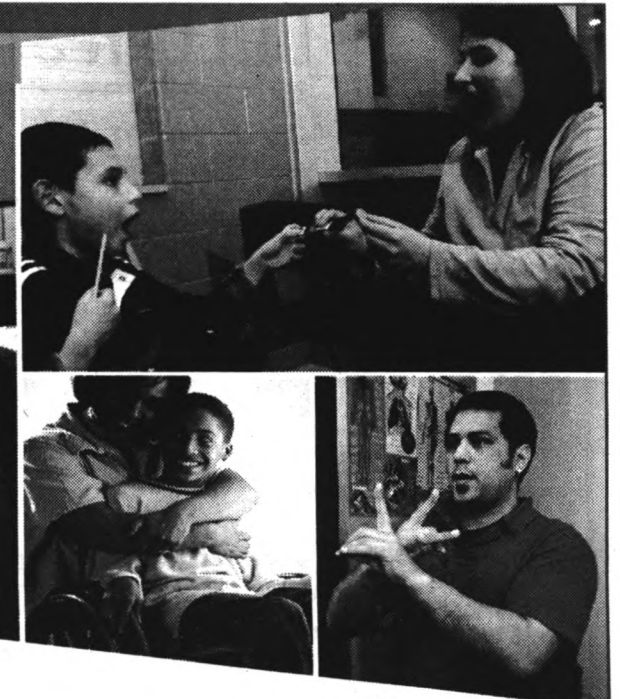
Le gouvernement du Canada rend accessible le **Régime enregistré d'épargne-invalidité (REEI)** aux personnes handicapées qui ont moins de 60 ans et qui sont admissibles au crédit d'impôt pour personnes handicapées.

La **subvention canadienne pour l'épargne-invalidité**, un supplément pouvant atteindre 3500 \$ par année, peut s'ajouter aux cotisations admissibles versées au REEI.

Le gouvernement du Canada peut également verser, par l'entremise du **bon canadien pour l'épargne-invalidité**, jusqu'à 1000 \$ par année dans les REEI des bénéficiaires admissibles qui ont un revenu faible ou modeste, et ce, même si aucune cotisation n'a été portée au REEI.

Pour obtenir de plus amples renseignements, consultez le site Web www.epargneinvalidite.gc.ca ou composez le **1 800 O-Canada (1-800-622-6232)**. Si vous utilisez un téléscripteur, composez le **1-800-926-9105**.

subvention
et bon
REEI



profil

Le but ultime du karaté est la perfection du caractère de ses participants

« Le but ultime du karaté ne réside pas dans la victoire ou la défaite mais dans la perfection du caractère de ses participants. »

Gichin Funakoshi

HANNAH ENGASSER

Petit à petit l'oiseau fait son nid, me répétait souvent mon père quand je me décourageais devant des difficultés. Je ne savais pas à quel point cette phrase me serait utile dans la vie. Récemment, lors de la fin de semaine de l'Action de grâce, elle m'est revenue en mémoire, après le passage de ma ceinture noire lors des championnats nationaux de karaté du Canada, devant toute une assemblée des plus grands du karaté en Amérique du Nord, Sensei Okazaki, Sensei Yagushi, Sensei Wanatai, Sensei Johns, Sensei Cathy Cline et une panoplie de Sensei représentant chaque région. Tout un honneur, toute une aventure!

L'aventure commence il y a sept ans lorsqu'un ami australien et karaté-ka m'invite à voir une pratique au sein du club local. Me voilà donc installée dans le gymnase d'une école dans l'attente d'un bon spectacle pensais-je. Le Sensei, Todd Hardy m'invite à



Photo : Marie-Claude Nault

Hannah Engasser a récemment obtenu sa ceinture noire en karaté après sept années d'études et de pratique

participer plutôt que de regarder et je n'ai pas le cœur à refuser. Je ne suis pas déçue mais mordue au plus profond de moi-même par cet art que je pratique depuis les sept dernières années plusieurs fois par semaine! Je n'hésite pas à le dire, le karaté a changé beaucoup de choses dans ma vie à de multiples niveaux.

Cet été notre Sensei arrive à l'une de nos pratiques avec une enveloppe et me dit : c'est le programme des championnats nationaux de karaté, j'aimerais que tu y ailles et que tu représentes le club lors de l'assemblée générale de L'ISKF Canada (association internationale de karaté Shotokan). J'aimerais que tu passes ton examen de ceinture noire et que tu ailles voir les championnats.

La décision est prise et me voilà embarquée dans une aventure incroyablement énergisante : Imaginez une salle de conférences dans un grand hôtel, un tatami blanc, bleu et rouge et une rangée de 10 ou 12 juges; une vingtaine d'étudiants, tous déjà ceinture noire, se préparent au test et je suis la seule ceinture brune, seule représentante du Yukon au sein de cette impressionnante assemblée.

Habituellement les karaté-ka passent les tests par groupes de trois mais comme je suis la seule de mon niveau, je passe le test seule. De plus je suis la seule karaté-ka à passer mon test.

Techniques de base, *Katas* et *kumite*, seule et avec l'aide de mes Senseis, j'avais tout préparé de façon assidue et méticuleuse ces derniers mois; je savais que les juges pouvaient décider de changer le contenu de l'examen à leur convenance et c'est ce qu'ils ont décidé de faire, mais j'ai gardé le cap pendant tout l'examen.

Le lendemain, ils ont annoncé les résultats lors du banquet : Hannah Engasser, Yukon, *Shodan*. J'étais au paradis! Dans la même journée j'ai aussi gagné une médaille de bronze pour les *Katas* seniors femmes alors que j'avais décidé de participer à la compétition à la dernière minute!

Je voudrais remercier de tout cœur toutes les personnes qui m'ont soutenue dans ma démarche au cours des années de pratique, et particulièrement Sensei Todd Hardy, pour les enseignements de très grande qualité qu'il nous donne et pour sa grande patience.



Le premier

DOLLAR STORE

au Yukon Inn Plaza

- Différents choix d'articles de cadeaux
- Cartes de souhaits (anglais et français)
- Peinture et accessoires d'artisanat
- Nouvel album pour enfants de Lana Rae
- Accessoires de fêtes : (anglais et français)
- Sacs-cadeaux et emballages cadeaux
- Chandelles et chandeliers
- Accessoires de mariage...(commande spéciale sur demande)
- Piles
- Variété de jouets
- Accessoires à cheveux
- Souvenirs du Yukon et du Canada

• ET BEAUCOUP PLUS!



Essayez notre café frais moulu
CAPPUCCINO ou LATTE,
seulement 1,25 \$

Pour un service en français, demandez Lana

Où vous payez moins pour obtenir plus!

Tout pour l'Halloween !

- Perruques
- Maquillages
- Décorations
- Accessoires



En face du magasin TAGS

4230, 4^e Avenue, Whitehorse • 393-3984

économie

La récession est un bon moment pour prendre le virage vert

Alors que cela a pu être avéré au cours des périodes antérieures de ralentissement économique, les temps ont certainement changé. Pour commencer, de nombreuses initiatives écologiques permettent plutôt aux entreprises d'économiser de l'argent.

Catherine Swift, présidente et chef de la direction de la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante (FCEI), qui représente 105 000 petites entreprises à l'échelle du pays, déclare que rien ne lui laisse croire que, pour les membres de la FCEI, les préoccupations environnementales passeraient au second plan par rapport à la survie de l'entreprise.

«L'une des raisons qui explique ce fait est que, pour les petites entreprises, la récession n'a pas eu de conséquences aussi sévères que pour les grandes entreprises qui, elles, sont davantage touchées par les fluctuations des marchés boursiers. Nos membres sont des entreprises privées, et au sein de celles-ci, nous continuons à voir que les

pratiques environnementales font partie des objectifs», dit-elle.

Un sondage 2007 de la FCEI a suggéré que la conservation de l'énergie s'est classée au deuxième rang en ce qui a trait aux questions environnementales les plus importantes après le recyclage des matières. En effet, 83 % de ses membres ont déjà mis en œuvre des mesures d'économie d'énergie. Tandis qu'environ la moitié des répondants ont déclaré que l'économie de coûts avait été un facteur important dans leur décision de mettre en place des mesures de changement, 81 % ont mentionné être motivés par leurs propres opinions sur le sujet. Mme Swift déclare, par ailleurs, que la tendance semble se maintenir.

«Ce sont principalement les opinions personnelles du propriétaire quant à l'importance de protéger l'environnement pour les générations futures qui motivent ces entreprises à effectuer des changements.

Elles n'ont généralement pas besoin de se faire convaincre du bien-fondé des pratiques environnementales avant d'adopter celles-ci», dit M^{me} Swift.

Bien sûr, pour une entreprise, la situation idéale est de pouvoir avoir un effet positif sur l'environnement et sur ses résultats nets en même temps. Une recherche rapide sur Google permet de trouver des milliers de pages Web traitant de façons dont les entreprises de toutes tailles peuvent être à la fois écologiques et prospères.

Mesures faciles

D'abord, il y a les mesures faciles à mettre en place, par exemple l'impression recto verso, le recyclage, les ampoules écoénergétiques, le fait d'abaisser les thermostats et d'éteindre l'équipement de bureau lorsqu'il n'est pas utilisé. Le livre *The Business Case for Sustainability*, de l'auteur Bob Willard, constitue une ressource très utile pour les entrepreneurs qui veulent améliorer leur bilan environnemental.

Selon M. Willard, le fait d'intégrer des stratégies de développement durable permettrait, sur une période de cinq ans, de faire accroître les bénéfices d'un maximum de 38 % dans le cas de grandes entreprises et, dans le cas de petites et moyennes entreprises, de 66 %. Une grande partie de ces économies peuvent être réalisées en réduisant les coûts énergétiques.

«Si les coûts liés à votre consommation d'énergie sont élevés, vous serez évidemment enclin à vouloir les réduire, dit Michel Bergeron, vice-président, Relations d'entreprise, à la Banque de développement du Canada (BDC). Cependant, même s'ils ne sont pas élevés, votre entreprise pourrait bénéficier d'un avantage concurrentiel en les réduisant puisque cela peut améliorer votre efficacité et votre image auprès de vos clients et de vos fournisseurs.

Du gouvernement fédéral jusqu'aux gouvernements municipaux, on offre des crédits d'impôt ainsi que des mesures incitatives d'efficacité énergétique ou autres incitations écologiques. La plupart des services publics offrent maintenant des incitations aux entreprises afin qu'elles réduisent leur consommation d'énergie. Hydro-Québec, par exemple, offre une aide financière pour l'acquisition d'équipement industriel et la mise en place de systèmes et de processus permettant de faire des économies d'électricité.

Devancer les lois et l'opinion publique

Faire des économies quant aux coûts d'exploitation n'est pas la seule raison de réduire sa consommation d'énergie. Tous les paliers de gouvernements, y compris à l'échelle locale, mettent en place des lois et des règlements qui obligeront les entreprises à réduire les déchets et à adopter des pratiques commerciales plus durables.

Par exemple, comme l'a mentionné M. Bergeron, une fois que les règlements du système de plafonnement et

d'échange de droits d'émission seront plus répandus, les entreprises devront faire attention à la quantité de carbone qu'elles émettent.

«La réduction de sa consommation d'énergie – et donc du bilan carbone – devrait figurer dans tout plan d'affaires. On peut commencer par quelque chose d'aussi simple que de réduire les voyages d'affaires en utilisant plutôt les technologies économiques de vidéoconférence comme Skype, dit-il. Mais l'élément le plus important devrait être une vérification de l'efficacité énergétique de son lieu de travail».

Les propriétaires d'entreprise qui agissent sans attendre bénéficieront d'un avantage concurrentiel lorsque les nouveaux règlements seront mis en vigueur.

«Il viendra un moment où il sera obligatoire de tenir compte de questions d'ordre environnemental et social. Pour les entreprises, cela constitue donc un facteur de risque central. Cela peut aussi représenter une occasion à saisir. Les entreprises ne devraient pas attendre le redressement de l'économie pour passer à l'action», dit Melissa Shin, directrice de la rédaction de Corporate Knights, un magazine sur la responsabilité organisationnelle.

Attirer une main-d'œuvre sensible à l'environnement

Les entreprises qui n'adoptent pas des pratiques environnementales pourraient aussi se retrouver en situation de désavantage concurrentiel lorsqu'elles tenteront d'attirer des jeunes employés compétents. Les jeunes travailleurs d'aujourd'hui sont plus sensibilisés aux enjeux environnementaux que les générations précédentes, et ils manifestent ces valeurs dans leur milieu de travail.

Source : BDC



Yukon Centre de la francophonie

Un endroit idéal pour tous vos événements!

Centre de la francophonie
302, rue Strickland Whitehorse
Tél. : 867 668-2663

L'immigration francophone, élément clé de la pérennité des communautés

Note : L'auteur de ce texte, Maxim Jean-Louis, est président-directeur général du réseau d'éducation à distance ontarien Contact Nord.

La Loi canadienne sur les langues officielles fête cette année ses 40 ans. Tel que le soulignait le commissaire aux langues officielles, Graham Fraser, le pays ne serait certainement pas le même si cette loi n'existait pas.

Il va sans dire qu'au cours de sa longévité, nombreux sont les progrès qui ont été accomplis et

qui ont contribué à l'évolution de nos grandes politiques linguistiques au pays. Cet anniversaire rappelle l'importance des décisions qui contribuent à façonner l'avenir des francophones au pays.

En ce sens, on peut certainement évoquer la nouvelle définition inclusive de francophone (DIF) en Ontario. Cette action gouvernementale constitue probablement l'action la plus marquante qui soit en matière de politiques linguistiques depuis plusieurs années.

Grâce au changement en 2002 à la Loi sur l'immigration pour reconnaître l'immigration francophone et à l'adoption de la DIF par le gouvernement ontarien en juin dernier, l'Ontario compte désormais 50 000 francophones de plus. Auparavant, les francophones étaient définis comme ceux ayant le français comme langue maternelle. Or, la nouvelle définition inclut également ceux qui ont une bonne connaissance du français, même si leur langue maternelle n'est ni le français ni l'anglais. Celle-ci inclut par ailleurs les personnes qui font usage du français à la maison, comme le font des citoyens de longue date et, bien sûr, de nombreux nouveaux arrivants.

Cette redéfinition audacieuse reflète le rôle central que joue dorénavant l'immigration dans

le fait français en Ontario. En effet, l'époque où le taux de natalité maintenait à flot les communautés francophones est depuis longtemps révolue. Il en va de même pour l'arrivée massive des familles nombreuses en provenance du Québec, comme celles qui ont défriché de grands pans du nord de la province.

Or, face à un taux de natalité qui ne peut pas faire contrepoids au vieillissement de la population chez les francophones et l'assimilation qui fait toujours son oeuvre, l'immigration constitue une voie essentielle pour contribuer à la vitalité des communautés de langue française réparties à travers le territoire.

Soutenir le progrès

Malgré des histoires à succès très réelles, nous nous devons

de reconnaître que plusieurs défis doivent encore être surmontés. Parmi les plus importants se trouve l'intégration économique des immigrants d'expression française.

En effet, l'accès au marché du travail constitue un élément essentiel pour faciliter l'intégration sociale d'une personne immigrante à sa société d'accueil. À cet égard, nous devons encore davantage coordonner les efforts de la communauté francophone et des actions des ministères concernés aux paliers fédéral et provincial. Seulement au moyen d'une concertation encore plus étroite saurons-nous augmenter de manière substantielle et influente les initiatives pour l'intégration au marché de l'emploi.

Pour ce faire, on doit se méfier des solutions uniformes. Il faut assurément prendre en considération l'importance des besoins des plus petits centres urbains, des localités et des milieux ruraux qui doivent composer avec des défis multiples et particuliers. Le plus commun de ceux-ci étant le recrutement de main-d'oeuvre spécifique pour leurs secteurs d'activités économiques.

Souvent confrontées à l'exode des jeunes et des cerveaux, les petites communautés francophones ont besoin d'une approche flexible pour l'accueil des nouveaux arrivants, afin que le chômage ne pousse pas ces derniers à se tourner toujours et uniquement vers les grands centres.

Il faut véritablement se pencher sur le rôle de chaque composante de la vie d'un nouvel arrivant pour saisir l'ampleur de ce qui est à faire. L'ampleur de la tâche ne doit pas nous freiner quant à nous doter de cibles ambitieuses pour assurer la pérennité de nos communautés.

Si les changements à la Loi sur l'immigration en 2002 et l'adoption de la DIF le printemps dernier ont fait bondir de 50 000 personnes le total de la population

(Suite page suivante)

OFFRES D'EMPLOIS

www.gov.nu.ca

DANS LE PLUS RÉCENT TERRITOIRE CANADIEN



Priorité d'embauchage

Le gouvernement du Nunavut s'est engagé à se doter d'une main-d'oeuvre plus représentative, apte à mieux comprendre les besoins des Nunavummiut et à mieux y répondre. Priorité sera accordée aux bénéficiaires de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut.

Traducteur / Interprète (français)

2 POSTES À TEMPS PLEIN, DURÉE INDÉTERMINÉE

MINISTÈRE DE LA CULTURE, DE LA LANGUE,

DES AÎNÉS ET DE LA JEUNESSE KUGLUKTUK (NU)

Ce poste consiste à fournir des services de traduction et d'interprétation en français et en anglais au gouvernement du Nunavut ainsi qu'aux membres du public qui désirent communiquer en français avec le gouvernement. Le candidat idéal travaillera en étroite collaboration avec les autres ministères du gouvernement afin d'assurer que les services de traduction et d'interprétation offerts soient de la plus haute qualité. Le candidat retenu veillera également à ce que le gouvernement du Nunavut rencontre ses obligations légales sous la Loi sur les langues officielles en assurant que les lois, politiques, communications publiques et autre documentation soient disponibles en français.

Le candidat idéal détient un certificat ou un diplôme en traduction / interprétation (français) ou dans un domaine connexe.

Une connaissance de la terminologie juridique est un atout.

Vous devez être hautement compétent tant à l'oral qu'à l'écrit en anglais et en français. Le candidat idéal possèdera également :

- d'excellentes compétences en recherche et d'analyse
- une capacité d'interpréter et de traduire avec précision et souci du détail
- d'excellentes habiletés en communication
- une connaissance des programmes et services gouvernementaux
- une habileté à dactylographier ainsi que de bonnes connaissances de l'informatique.

Une connaissance de la langue inuit, des communautés, de la culture, du terrain et de l'inuit qaujimajatuqangit est un atout.

Ces deux postes sont inclus dans le syndicat des employés de la fonction publique du Nunavut et le salaire annuel débute à 73,827.00\$, plus une prime du Nord de 20,992.00\$ par année.

N° de référence : 04-08-0639AL-RA2

date de fermeture : le 6 novembre 2009

UN LOGEMENT SUBVENTIONNÉ EST DISPONIBLE

Présenter sa candidature à :

Ministère des Ressources humaines,
Gouvernement du Nunavut,
C.P. 2375, Cambridge Bay, Nunavut X0B 0C0
Télécopieur : (867) 983-40610
Courriel : hrkitikmeot@gov.nu.ca
Téléphone (867) 983-4058 Sans frais : 1 888 667-6624

• Seuls les candidats sélectionnés pour une entrevue seront contactés.

• Descriptions de tâches offertes sur demande par télécopieur ou par courriel.

• Certains postes exigent une vérification permettant d'évaluer si le candidat détient un casier judiciaire acceptable. Le fait d'avoir un casier judiciaire ne constitue pas nécessairement un motif de disqualification des candidats aux fins de l'évaluation de leur candidature.

www.gov.nu.ca

GOVERNEMENT DU NUNAVUT

Services en français du gouvernement du Yukon offerts au public

Le gouvernement du Yukon offre des services en français dans certains secteurs tels que l'éducation, la santé et les services sociaux, la justice, les services aux collectivités, la sécurité publique, le tourisme et le développement économique. Visitez le site web du gouvernement du Yukon à l'adresse www.gov.yk.ca/fr

- **Service de renseignements — Édifice administratif principal du gouvernement** : Renseignements sur le gouvernement et ses services. Brochures bilingues ou en français.
 - 867-667-5811 et 867-667-5812
 - 1-800-661-0408, poste 5812 (sans frais)
 - Service ATS/ATM : 1-867-393-7460
- **Bureau des véhicules automobiles** : Renseignements sur les permis de conduire et plaques d'immatriculation.
 - 867-667-5315
- **Soins infirmiers communautaires au Centre de santé de Whitehorse** : Deux employés bilingues effectuent des visites postnatales à domicile, offrent des séances de vaccination pour adultes, des séances d'information sur la santé des enfants, des consultations sans rendez-vous pour enfants, ainsi que des séances d'information individuelles ou en groupe sur les soins prénataux. On reçoit aussi, sur rendez-vous, les personnes désirant des renseignements sur les programmes de vaccination en prévision d'un voyage.
 - 867-667-8864
- **Travailleur social bilingue** : Services d'appui aux francophones bénéficiaires des programmes de soutien du revenu et d'aide sociale.
 - 867-667-5482
- **Services judiciaires** : Renseignements concernant les causes civiles ou criminelles et les questions de droit.
 - 867-667-5937
- **Centre d'information touristique** : Services en français toute l'année à Whitehorse et de façon saisonnière à Dawson.
 - 867-667-3084
- **Direction des services en français (DSF)** : Services ponctuels d'interprétation pour les ministères qui ne disposent pas de ressources humaines bilingues.
 - 867-667-8260

Nota : Divers ministères peuvent également compter sur des employés dont le poste n'est pas désigné bilingue, mais qui sont en mesure de répondre à vos questions en français sur demande.

Yukon
Gouvernement

L'accès au marché du travail constitue un élément essentiel pour faciliter l'intégration sociale d'une personne immigrante à sa société d'accueil

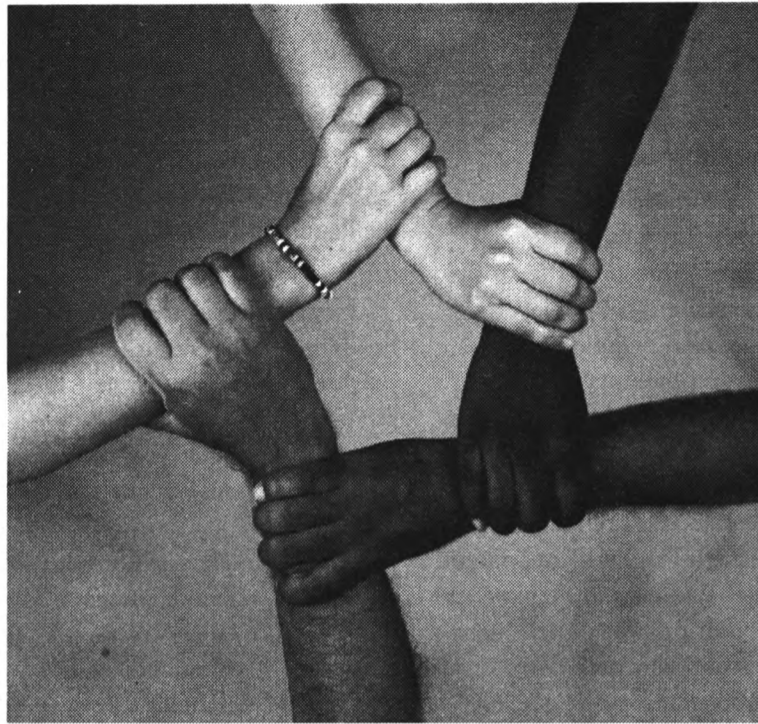
(Suite de la page 28)

francophone vivant en Ontario, cela ne devrait pas nous mener à nous asseoir sur nos lauriers. Nous devons plutôt trouver là la motivation à vouloir comprendre comment nous pouvons surpasser la complexité à laquelle nous sommes confrontés pour intégrer plus de nouveaux arrivants francophones chez nous.

Des stratégies plus musclées

Même si les statistiques montrent une progression des immigrants d'expression française qui s'installent ailleurs qu'au Québec, il faut mettre l'accent sur des stratégies plus musclées qui permettront d'accélérer le recrutement d'immigrants francophones dans toutes nos régions.

Bien que les succès récents en immigration francophone soient le résultat d'un travail soutenu des communautés



francophones en matière de concertation et de coordination, on ne peut passer sous silence l'oeuvre du gouvernement ontarien qui a su faire preuve de vision et souhaite non pas voir survivre, mais s'épanouir les communautés francophones à travers la province.

Le gouvernement fédéral a

aussi contribué aux importants progrès réalisés. Soulignons, à ce chapitre, un nombre croissant de nouveaux programmes réguliers et projets ponctuels installés au sein des organismes francophones qui sont financés par Citoyenneté et Immigration Canada (CIC). Notons que le financement accordé par le gouvernement

fédéral aux organismes francophones a connu une hausse substantielle au cours des dernières années.

Afin de poursuivre sur cette lancée, il faut absolument accentuer notre réflexion collective, ainsi que nos actions collectives, sur l'importance que doit jouer l'immigration francophone pour l'avenir de la langue française sur notre territoire. Les partenariats doivent être consolidés et les programmes et autres formes d'appui des gouvernements fédéral, provincial et autres doivent continuer à soutenir les

efforts des communautés francophones.

Il faut aussi mieux appuyer les organismes francophones qui travaillent d'arrache-pied à fournir des services aux nouveaux arrivés en les ciblant avec un financement accru et à long terme non seulement pour des projets ponctuels, mais aussi pour leurs besoins d'opérations. Unissons nos efforts pour que nos communautés s'enrichissent et se développent toujours plus, peu importe l'ampleur de la tâche qui nous attend.



OFFRE D'EMPLOI

La Fédération franco-ténoise recherche

Une direction générale

Un emploi plein temps, contrat visé de trois ans

Lieu : Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest

Un sommaire du poste :

Une personne dynamique et responsable de planifier, organiser, diriger, contrôler et évaluer l'ensemble des activités de la Fédération.

Elle assure la gestion des ressources humaines et financières.

Elle offre support et conseils aux instances démocratiques en matière d'orientation, gestion et communication.

Elle s'implique dans la représentation de l'organisme auprès des partenaires gouvernementaux et autres institutions et sait établir des liens d'affaires harmonieux et efficaces. Elle œuvre au développement des organismes communautaires et de la communauté franco-ténoise dans son ensemble et maintient d'étroites relations.

Des connaissances, des expériences et des qualités sont essentielles :

La personne détient une solide expertise en matière de gestion et d'excellentes capacités en gestion de projets axée sur les résultats.

Elle détient un diplôme universitaire reconnu de premier cycle.

Elle peut démontrer des qualités de leader visionnaire et stratégique, d'autonomie et de créativité dans l'organisation et la réalisation de ses mandats, de communication efficace, de décideur éclairé.

Elle sait créer et maintenir des relations professionnelles productives et harmonieuses; ses capacités d'analyse sont appuyées d'un jugement sûr.

Elle sait démontrer d'excellentes connaissances du français et de l'anglais tant à l'oral qu'à l'écrit. La candidature idéale comprend le contexte des interventions en milieu minoritaire.

Conditions de travail :

Nous offrons des conditions d'emploi avantageuses. Le traitement peut dépasser 85,000.\$ en considération de la compétence et de l'expérience requises.

Entrée en fonction : mi-janvier 2010

Si notre proposition vous intéresse:

Votre offre de service, accompagnée d'une lettre d'intention, doivent nous être acheminées sous pli confidentiel au plus tard le 20 novembre 2009 par courriel ou télécopieur au numéro 867-873-2158 ou dgfft@franco-nord.com Site Internet : www.franco-nord.com



Réduction des services

Centre de santé de Whitehorse

Du 26 octobre au 6 novembre 2009

Vous pensiez vous faire vacciner contre la grippe au Centre de santé de Whitehorse? Veuillez prendre note que, entre le 26 octobre et le 6 novembre, les vaccins contre le H1N1 et la grippe saisonnière ne seront pas administrés au Centre de santé de Whitehorse. Pour obtenir la liste des cliniques de vaccination antigrippale à Whitehorse, y compris au Centre des Jeux du Canada, veuillez consulter les journaux locaux ou visiter le www.hss.gov.yk.ca.

Du lundi 26 octobre au vendredi 6 novembre, le Centre de santé de Whitehorse réduira ses services afin de permettre à son personnel d'administrer les vaccins dans les cliniques satellites.

Les services suivants ne seront pas offerts au cours des deux semaines indiquées ci-dessus :

- ✦ Baby Talk du mercredi après-midi
- ✦ Clinique sans rendez-vous (8 h à 8 h 30 et de 15 h à 16 h)
- ✦ Clinique des voyageurs à l'étranger et clinique de santé infantile

Le Centre de santé de Whitehorse reprendra ses activités normales à compter du lundi 9 novembre.



Yukon
Santé et Affaires sociales

scène nationale

Radio-Canada : Un retour vers la stabilité financière est envisagé

DANNY JONCAS

Le 26 mars dernier, le président-directeur général de CBC/Radio-Canada, Hubert T. Lacroix, s'adressait aux membres du Cercle canadien de Montréal après avoir annoncé à l'ensemble des employés de la société d'État, la veille, que 800 postes seraient abolis et que la programmation serait modifiée afin de combler un manque à gagner de 171 millions de dollars. Le lundi 5 octobre, c'est un portrait un peu plus encourageant de la situation financière du diffuseur public qu'a brossé M. Lacroix devant le Cercle canadien de Montréal.

« Situation moins catastrophique aujourd'hui, car je peux vous assurer que je n'ai fait aucune annonce à nos

employés vendredi dernier, ni ce matin, sur notre situation financière », a tenu à rassurer d'entrée de jeu Hubert Lacroix.

« Je peux toutefois vous dire que votre radiodiffuseur public national a été ébranlé par toutes ces compressions », a-t-il poursuivi en écartant toutefois la possibilité de nouvelles compressions au sein du personnel à court terme.

Lors de cette première allocution devant la communauté d'affaires montréalaise depuis l'annonce des compressions de mars dernier, M. Lacroix a plutôt insisté sur les objectifs que vise le diffuseur public à l'heure actuelle, soit l'équilibre financier sans que les effectifs ou la programmation en soient

affectés. D'ailleurs, les mots « stabilité » et « équilibre » sont revenus à plusieurs reprises dans son discours.

« L'équilibre recherché sera difficile à atteindre et à soutenir. Mais nous déployons et continuerons à déployer beaucoup d'énergie pour demeurer présents dans les régions. Pour cela, nous devons en faire une priorité, même lorsque l'argent vient à manquer. C'est ce que nous avons fait l'an dernier en faisant porter à nos stations régionales un poids proportionnellement beaucoup plus petit des compressions que ce que les réseaux ont été forcés d'absorber. Chez Radio-Canada, le réseau national a

absorbé 86,3 % des compressions alors qu'on ne lui alloue qu'environ 60 % de notre budget total », a précisé M. Lacroix en réclamant une meilleure flexibilité sur le plan financier.

« Nous n'avons aucune flexibilité financière car nous ne pouvons pas emprunter, ne serait-ce qu'un dollar, pour gérer nos liquidités. Vous aurez compris que nous n'avons pas de ligne de crédit. Si on souhaite vraiment que notre radiodiffuseur public soit en mesure d'offrir une prestation à la hauteur de vos attentes, à une époque où l'on vit véritablement une révolution technologique et médiatique, il faut équiper CBC/Radio-Canada des outils de gestion

élémentaires, c'est-à-dire un financement stable, quel que soit son niveau absolu, sur plus d'une année, et nous doter d'une capacité d'emprunt raisonnable en fonction de notre bilan et de la taille de notre entreprise », a plaidé le grand patron de Radio-Canada.

Des changements s'imposent

Outre la nécessité d'un financement stable et d'une plus grande flexibilité pour gérer la société d'État, dont le budget annuel se chiffre à 1,7 milliard de dollars, Hubert Lacroix a indiqué que des changements devaient être

(Suite page suivante)

AVIS À TOUS LES VOYAGEURS ET UTILISATEURS DE L'AÉROPORT INTERNATIONAL ERIK- NIELSEN DE WHITEHORSE

Veillez prendre note que le parc de stationnement de l'aéroport sera payant à compter du 1^{er} novembre 2009.

Nous facturerons le tarif quotidien pour tout véhicule garé dans le parc de stationnement après cette date.

Les travaux d'agrandissement de l'aérogare et d'amélioration du parc de stationnement sont nécessaires en vue de répondre à la demande actuelle et prévue des installations aéroportuaires.

Si vous avez des questions au sujet des nouvelles règles relatives au stationnement ou aux travaux d'amélioration de l'aéroport, visitez notre site Web à l'adresse <http://www.gov.yk.ca/yxy> ou téléphonez au 867-667-8440.

Yukon
Highways and Public Works



Food Bank Society
of Whitehorse
Banque alimentaire
Mâtk'âis' à dâle yu

La Banque alimentaire de Whitehorse vous invite à son assemblée générale annuelle

Quand : 14 novembre à 11 heures
Où : 306, rue Alexander

Il y aura un léger goûter

C'est l'occasion idéale de devenir membre du Club 500
et de démontrer votre appui à la Société!

SOFA
Yukon

Service d'orientation
et de formation des adultes

Formations en développement professionnel offertes en français par le SOFA

Automne 2009

RÉSOLUDES DES CONFLITS RELATIONNELS EN MILIEU DE TRAVAIL

Comment prévenir et résoudre des conflits entre deux personnes ou au sein d'une équipe de travail : une habileté de plus en plus utile.

Cette formation vous apprendra à :

- Reconnaître des situations de conflits interpersonnels;
- Résoudre des conflits interpersonnels sur une base mutuelle satisfaisante;
- Développer des habiletés de communication qui facilitent la résolution de conflits;
- Appliquer un processus de résolution de conflits en 6 étapes;
- Identifier des conditions favorables à l'exercice du rôle de médiateur.

Date : Lundi 2 et mardi 3 novembre

Horaire : 9 h à 17 h

Lieu : Salle communautaire - 302, Strickland

Coût : 200 \$

Animateur : Yves Guillot, psychologue et conseiller agréé en ressources humaines

CRÉATIVITÉ, RÉOLUTION DE PROBLÈMES ET INNOVATION

La créativité et l'innovation constituent l'or gris des entreprises. C'est par elles que les idées nouvelles germent et se transforment en profits.

1. Découvrez les notions fondamentales de la créativité et de la démarche créatrice en résolution de problème et en innovation.
2. Pratiquez des méthodes de production d'idées et d'évaluation d'idées.
3. Prenez conscience des attitudes propices à l'expression et au développement du potentiel créateur individuel et en équipe de travail.

Public cible : Ouvert à tous

Date : Mercredi 4 novembre

Horaire : 9 h à 17 h

Lieu : Alpine Bakery - 411, Alexander

Coût : 100 \$

Animateur : Yves Guillot, psychologue et conseiller agréé en ressources humaines



A F Y

(Suite de la page précédente)
apportés à l'ensemble des règles qui encadrent le système de radiodiffusion au pays.

« Soyons réalistes : le tour de force réussi cette année, en protégeant la qualité de nos grilles, ne pourra se répéter indéfiniment. Sans un rééquilibrage du système de radiodiffusion canadien, il est très évident que CBC/Radio-Canada aura de graves difficultés à s'acquitter de son mandat à moyen terme », a mentionné Hubert Lacroix avant de détailler quelques

composantes du rééquilibrage en question.

« Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications du Canada (CRTC) et le gouvernement fédéral ont annoncé dernièrement des initiatives qui contribueront à lever quelques-uns des obstacles que tous les télédiffuseurs généralistes rencontrent », a-t-il dit, citant en exemples le nouveau *Fonds des médias du Canada* de même que le *Fonds pour l'amélioration de la programmation locale*. Dans le

cas de ce dernier programme, il s'agit d'une initiative qui pourrait bénéficier aux régions.

« Grâce à cet argent additionnel, Radio-Canada commencera prochainement à produire des nouvelles locales le weekend en Estrie. Et nous souhaitons, à moyen terme, consolider notre présence en information en offrant également des nouvelles locales, sept jours sur sept, dans les autres régions du pays où ce n'est pas le cas présentement », a confirmé Hubert Lacroix.

Puisqu'il est question du CRTC, soulignons en dernier lieu que le 16 novembre prochain, l'organisme étudiera pour une troisième fois la possibilité de permettre aux télévisions généralistes, comme

Radio-Canada, de négocier une redevance pour la valeur de leurs signaux avec les entreprises de distribution par câble et par satellite. À l'heure actuelle, les compagnies de distribution vendent les signaux



Photo : Yves Pelletier

« Les réserves de beurre d'arachides et de confiture de fraises sont au plus bas niveau », explique Julie Ménard, directrice générale de la banque alimentaire de Whitehorse. Du 8 au 14 novembre prochain, on appelle à la grande générosité de la communauté francophone lors de la collecte de denrées.



AVIS PUBLIC

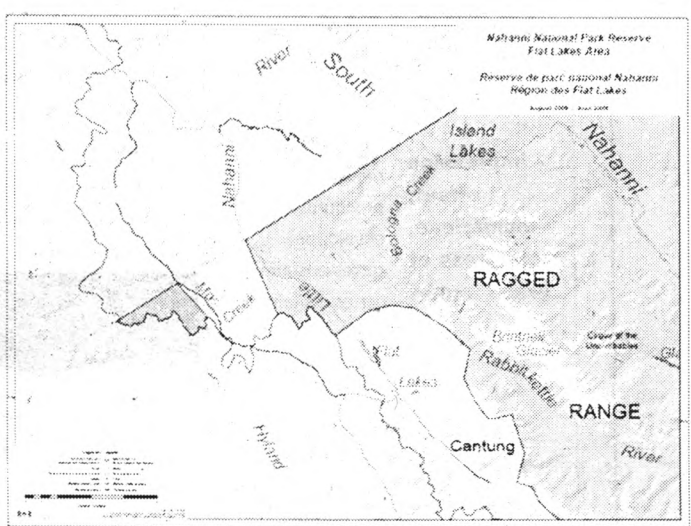
Réserve de parc national Nahanni

Le 18 juin 2009, les limites juridiques de la réserve de parc national Nahanni ont été modifiées. Parcs Canada souhaite rappeler à tous les résidents du Yukon qu'il est interdit de chasser ou d'avoir en sa possession des animaux sauvages, ou encore d'en faire le trafic, dans la réserve de parc national du Canada Nahanni. De plus, il est interdit d'utiliser un véhicule tout-terrain dans la réserve de parc national Nahanni.

Cette interdiction ne vise cependant pas les chasseurs autochtones qui pratiquent des activités traditionnelles de récolte de ressources renouvelables. L'interdiction de chasse et de possession d'animaux sauvages ne s'applique pas aux guides licenciés employés par une des trois entreprises déjà titulaires d'un permis de guide de pourvoirie dans le secteur.

Pour obtenir des précisions supplémentaires, veuillez contacter le bureau de la réserve de parc national Nahanni à Fort Simpson, au 867-695-3151. Pour vous familiariser avec les nouvelles limites, consultez la carte mise à jour au :

www.pc.gc.ca/pn-np/nt/nahanni/images/nahanni.pdf.



Célébration du 50^e anniversaire des bibliothèques publiques du Yukon

Depuis 50 ans, les Yukonnais disposent de bibliothèques subventionnées par l'État qui leur permettent d'assouvir leur soif de littérature et d'information provenant du monde entier.

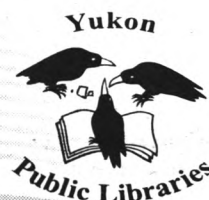
Aujourd'hui, grâce à leur personnel qualifié et à l'accès gratuit à Internet haute vitesse, nos 15 bibliothèques publiques sont au cœur des collectivités qu'elles desservent, offrant aux Yukonnais un accès simple et rapide à tout un univers de connaissances et d'imagination.

Venez célébrer avec moi le 50^e anniversaire de nos bibliothèques publiques et souligner l'apport important des membres du personnel, des usagers, des bénévoles et des partenaires à l'alphabétisation, au savoir et à notre vision d'une meilleure qualité de vie pour tous.

Visitez régulièrement la bibliothèque publique de votre collectivité afin d'explorer vos centres d'intérêt et d'approfondir vos idées; profitez-en aussi pour jeter un coup d'œil à la collection de livres, de périodiques et de ressources audiovisuelles de langue française qui sauront plaire à tous les groupes d'âge.

Le ministre des
Services aux collectivités,
Archie Lang

Du 22 au 30 octobre, c'est la
Semaine des bibliothèques du Yukon.



Assistez au relais de la flamme en bonne compagnie!

3 novembre
De 16 h 30 à 17 h 30

Centre de la francophonie (302, rue Strickland) :
le point de rencontre idéal et chaleureux
pour vivre une expérience unique.



vancouver 2010
TORCH RELAY | RELAIS DE LA FLAMME
ROUTE COMMUNITY
COMMUNAUTÉ DU PARCOURS

La terrasse sera ouverte. Il y
aura de l'animation, du
chocolat chaud et des
beignes à l'ancienne!
Gratuit!

867-668-2663, poste 229

Toute personne qui chasse le caribou de la Porcupine au Yukon doit se conformer aux nouvelles règles

Tous les chasseurs → Caribous mâles seulement
Tous les chasseurs → Signalement obligatoire des prises

La chasse aux femelles de la harde de caribous de la Porcupine n'est plus permise au Yukon. Les titulaires de permis de chasse ne peuvent abattre qu'un seul mâle. Les membres des Premières nations et les Inuvialuits qui pratiquent la chasse à des fins de subsistance peuvent abattre autant de mâles qu'ils le veulent, pourvu qu'ils soient admissibles à chasser en vertu de l'Entente sur la gestion de la harde de caribous de la Porcupine.

Ces nouvelles mesures serviront à protéger les caribous de la Porcupine en attendant l'adoption officielle et la mise en œuvre d'un nouveau plan de gestion des prises de caribous.

Afin de faciliter le signalement de vos prises, il y aura, en plus du poste de vérification situé à l'extrémité sud de la route Dempster, un poste mobile situé à l'extrémité nord. Il est maintenant obligatoire pour tous les chasseurs de signaler leurs prises.

Pour de plus amples renseignements,
visitez le site Web d'Environnement Yukon
(www.environmentyukon.gov.yk.ca)

Yukon
Environnement

Trois chefs de file de l'éducation en français dans l'Ouest du pays honorés

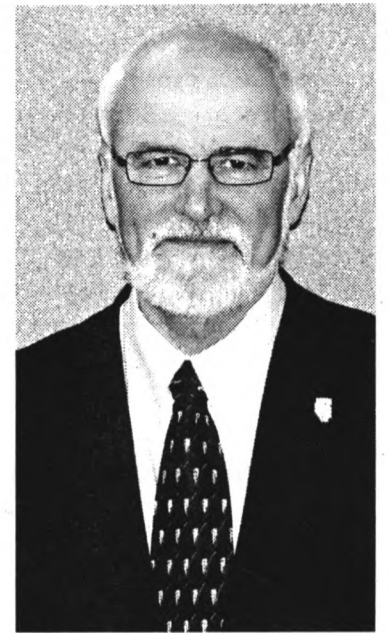
DANNY JONCAS

À l'occasion de sa 62^e Assemblée générale annuelle, l'Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF) a rendu hommage à trois individus qui ont grandement contribué à l'avancement de l'éducation francophone dans l'Ouest canadien. D'ailleurs, la plus récente assemblée annuelle de l'organisme se tenait dans l'ouest du pays, à Vancouver plus précisément.

C'est donc Florent Bilodeau, Nicole Hennessey et Paul Ruest qui ont été reçus membres honoraires de l'ACELF, un honneur qui souligne leur engagement au fil des ans.

« En décernant le titre de membre honoraire à M. Florent Bilodeau, M^{me} Nicole Hennessey et M. Paul Ruest, l'ACELF reconnaît leur engagement exemplaire en francophonie dans le domaine de l'éducation », commente le président de l'ACELF, Yves Saint-Maurice.

Dans le cas de Florent Bilodeau, il est impliqué au développement de l'éducation francophone dans l'Ouest, principalement en Saskatchewan, depuis les années 1970. Ancien membre du conseil d'administration de



Florent Bilodeau est un Fransaskois engagé dont le travail a été reconnu par l'ACELF. L'ACELF, il est présentement directeur général du Conseil scolaire catholique et francophone du Sud de l'Alberta.

Pour ce qui est de Nicole Hennessey, qui est aujourd'hui à la retraite, elle a commencé à travailler au développement de l'éducation francophone en Colombie-Britannique dès 1979. Ayant notamment agi à titre de conseillère scolaire, elle a participé activement au processus visant à fonder un premier conseil scolaire francophone au sein de cette province.

Enfin, le Franco-Manitobain Paul Ruest œuvre dans le domaine de l'éducation au Manitoba depuis plus d'une trentaine d'années. Ayant été enseignant, directeur d'école et directeur général d'une commission scolaire, il demeure très impliqué aujourd'hui en apportant son expertise de diverses façons pour améliorer le système d'éducation franco-manitobain.



ARCTIC STAR
PRINTING INC.

Impression offset, numérique, letterpress et grand format flyers, affiches, dépliants, brochures, enveloppes, cartes postales, cartes d'affaires, menus, billetteries, ...



préimpression, épreuves numériques, production graphique, reliure et finition, publipostage, ...

SERVICE EN FRANÇAIS

867 668 4733
info@asprinting.ca

OT Poste le mot

APF Association de la presse francophone

www.apf.ca

Services en français : Via Rail défend son bilan

DANNY JONCAS

Invité à comparaître devant le Comité permanent des langues officielles tout récemment, le président et chef de la direction de l'entreprise VIA Rail, Paul Côté, a maintenu que l'entreprise ferroviaire affichait un bilan reluisant depuis plusieurs années en ce qui concerne l'application de la *Loi sur les langues officielles*.

Lors de cette rencontre, il a évidemment été question d'un incident survenu le 16 août dernier à bord d'un train effectuant la liaison Toronto-Ottawa. On se souviendra qu'en cours de route, un bris mécanique a donné naissance à un incendie. Or, l'employé qui a transmis aux passagers les procédures à suivre pour évacuer le train ne l'a fait qu'en anglais.

Quelques jours plus tard, VIA Rail commettait une autre bévue en faisant parvenir, uniquement en anglais, des excuses aux passagers qui prenaient place à bord du train 46 lors de l'incident.

« Nous ne sommes pas parfaits et nous prenons très au sérieux les préoccupations soulevées à la suite de l'incident survenu à bord du train 46 », a souligné Paul Côté devant les parlementaires.

Le patron de VIA Rail a assuré que les employés qui étaient en service à bord du train cette journée-là étaient bilingues, mais qu'une erreur



Photo : Via Rail

Paul Côté, le président et chef de la direction de l'entreprise VIA Rail affirme qu'en tout temps, peu importe l'endroit au Canada, du personnel bilingue se trouve sur les trains de VIA Rail.

humaine est survenue dans une situation d'urgence au cours de laquelle l'employé concerné a quelque peu paniqué. M. Côté a qualifié ce type d'erreurs de « compréhensibles mais inacceptables ».

Paul Côté a ajouté qu'en tout temps, peu importe l'endroit au Canada, du personnel bilingue se trouve sur les trains de VIA

Rail. Le bilinguisme constitue d'ailleurs un critère d'embauche au sein de l'entreprise pour quiconque souhaite accéder à un poste de directeur de services ou de coordonnateur de services à bord des trains. Ces postes exigent que les gens qui les occupent soient en contact direct avec les passagers. Cette pratique est en vigueur depuis 1986 chez VIA Rail.

Enfin, la direction de VIA Rail a rappelé qu'elle reçoit généralement très peu de plaintes en ce qui concerne la qualité de ses services bilingues, que ce soit au téléphone, dans les gares ou à bord des trains. Par exemple, l'entreprise soutient n'avoir reçu qu'une seule plainte en 2008. Pour ce qui est de l'incident du 16 août dernier, VIA Rail précise avoir reçu quatre plaintes, dont une provenant d'un passager et trois autres d'organismes.

Du côté du Commissariat aux langues officielles, trois plaintes ont été déposées en lien avec cet incident.



Affaires indiennes
et du Nord Canada

Indian and Northern
Affairs Canada

APPEL D'OFFRES

Services consultatifs dans les domaines de l'évaluation, des mesures correctives, de la surveillance et/ou de l'ingénierie – Convention d'offre à commandes Whitehorse, Yukon (YT)

Affaires indiennes et du Nord Canada (AINC) dans la Région du Yukon invite les personnes intéressées à lui faire parvenir une soumission d'offre de services consultatifs dans les domaines de l'évaluation, des mesures correctives, de la surveillance et/ou de l'ingénierie pour des locaux d'AINC situés à Whitehorse (Yukon).

Les documents de soumission seront accessibles dans le système MERX le mercredi 14 octobre 2009, à l'adresse www.merx.com. Si vous avez des questions concernant l'appel d'offres, veuillez communiquer avec Melissa Hall, au (867) 667-3271.

Les soumissions doivent être reçues au plus tard à 15 h le lundi 23 novembre 2009. Faites parvenir les soumissions, sous pli scellé, à :

Mlle Melissa Hall
Services ministériels
Affaires indiennes et du Nord Canada, Région du Yukon
300, rue Main, pièce 415C
Whitehorse (Yukon) Y1A 2B5



**La session d'automne 2009
de l'Assemblée législative du Yukon
débutera à 13 h,
le jeudi 29 octobre 2009.**

Il est possible de consulter les enregistrements audio et vidéo des travaux de l'Assemblée législative sur son site Web :
<http://www.legassembly.gov.yk.ca/coverage.html>

Le jour même, les travaux peuvent être visionnés sur le canal 9 de Northwestel Cable, à Whitehorse, à 18 h ou en rediffusion le jour suivant à 11 h.

La couverture radiophonique en direct est disponible en syntonisant le 93,5 FM.

L'ordre du jour, les transcriptions du Hansard et les enregistrements audio et vidéo peuvent être consultés en passant par la page du Calendrier à l'adresse suivante :
<http://www.legassembly.gov.yk.ca/calendar/calendar2009.html>



Photo : Yves Pelletier

Arrivée la semaine dernière au Yukon, Émilie Poitras, n'a pas voulu courir de risques et s'est rendue au Centre des jeux du Canada afin de se faire immuniser contre la grippe A (H1N1).

Merci

Les résidents et le personnel du Centre Copper Ridge et du Pavillon Macaulay tiennent à remercier les personnes* et les organismes suivants d'avoir apporté leur soutien en 2008 et 2009.

Votre générosité et votre appui contribuent à améliorer la qualité de vie des personnes qui travaillent et qui vivent dans un établissement de soins prolongés.

Église anglicane du Canada,
Christ Church Cathedral

Anne Murray

Bean North Coffee Roasting
Company

Ben Charlie and Friends

Beta Sigma Phi Sorority

Bethany Pentecostal Tabernacle

Carole Mullin-Innes

École élémentaire Christ the King

Ville de Whitehorse

Deb Dell

Diore Ulgasan

Famille Duncan

Elaine Taylor, députée

Elks Lodge n° 306

Club Lions Fireweed

Frantic Follies

Genesee Keevil

Guides du Canada

Golden Age Society

Harold and Connie Boehm

Hospice Yukon Society

École élémentaire Jack-Hulland
— Classe de 7^e année

Jeff Meadow

Joan Rolland

John et Shelia Maissan

Club Kiwanis de Whitehorse

Dames auxiliaires du Yukon

Order of Pioneers

Lyrical Hounds

Macaulay Lodge Ramblers

Margaret Yeulet

Centre communautaire de
Marsh Lake

Midnight Sun Alpacas

Sharon et Dave Taeger

Quilts Without Borders

G.R.C.

Rendezvous Society

Rich Claxton

Riverdale Baptist Church

Club Rotary de Whitehorse

Légion royale canadienne

Sacred Hearth Cathedral

Sandy Frederich

Famille Schneider

Seventh Day Adventist Church

Skookum Jim Friendship Centre

Takhini Transit

The Royal Purple Lodge n° 140

Le *Whitehorse Star*

Le *Yukon News*

Trinity Evangelical Lutheran Church

Trio Manouche

Whitehorse Brownies

Dames auxiliaires de l'Hôpital
général de Whitehorse

Club Lions de Whitehorse

Restaurant Wolf's Den

Collège du Yukon

Yukon Order of Pioneers

Yukon Theatre

Réserve faunique du Yukon

Nous vous sommes très reconnaissants de votre générosité.

Yukon
Santé et Affaires sociales

* Nota : Les bénévoles inscrits ne sont pas énumérés ici, car ces personnes ont été honorées à l'occasion d'activités spéciales qui ont eu lieu au Pavillon Macaulay, le 15 octobre, et au Centre Copper Ridge, le 22 octobre.

NE BAISSÉZ PAS LES BRAS

devant la grippe

Faites-vous vacciner contre la grippe H1N1 et la grippe saisonnière, pour vous protéger et protéger les autres



Prenez note de l'horaire de la clinique près de chez vous :

WHITEHORSE

Semaine du 26 octobre

Centre des Jeux du Canada	lun. - ven., 26 - 30 oct.	9 h - 19 h
	sam. 31 oct.	9 h - 16 h
École Holy Family	lun. 26 oct.	15 h 30 - 19 h
École F.-H.-Collins	mar. 27 oct.	15 h 30 - 19 h
École Golden Horn	mer. 28 oct.	15 h 30 - 19 h
Centre de santé des Kwanlin Dun	mer. 28 et jeu. 29 oct.	9 h - 11 h 30 et 13 h - 16 h
Armée du Salut	jeu. 29 oct.	11 h 30 - 14 h
École Hidden Valley	jeu. 29 oct.	15 h 30 - 19 h
Centre communautaire de Marsh Lake	ven. 30 oct.	14 h - 18 h

NOTA : Les vaccins contre la grippe ne seront PAS administrés au Centre de santé de Whitehorse durant la semaine du 26 octobre.

Semaine du 2 novembre

Centre des Jeux du Canada	lun. - ven., 2 - 6 nov.	9 h - 19 h
	sam. 7 nov.	9 h - 16 h
Centre de santé des Kwanlin Dun	lun. - jeu. 2 nov - 5 nov.	9 h - 11 h 30 et 13 h - 16 h
Édifice administratif principal du GY	lun. 2 et mar. 3 nov.	9 h - 16 h
CAIRS	mar. 3 nov.	14 h - 16 h
Collège du Yukon	mer. 4 nov.	9 h - 16 h
Édifice Elijah-Smith	jeu. 5 et ven. 6 nov.	9 h - 16 h
Centre de santé des Kwanlin Dun	ven. 6 nov.	9 h - 11 h 30

NOTA : Les vaccins contre la grippe ne seront PAS administrés au Centre de santé de Whitehorse durant la semaine du 2 novembre.

Semaine du 9 novembre

Centre de santé de Whitehorse	lun. - ven., 9 - 13 nov.	8 h - 16 h
-------------------------------	--------------------------	------------

COLLECTIVITÉS

Beaver Creek, Centre de santé	28 - 30 oct. et 2 - 6 nov.	10 h - 11 h 30 et 13 h - 16 h
Bureau de poste de Beaver Creek	9 nov.	13 h - 16 h
Première nation de White River	10 nov.	13 h - 16 h
Burwash Landing, Édifice de Santé et Affaires sociales	27, 30 oct.	11 h 30 - 13 h 30
Carcross, Centre de santé	lun. - ven., à partir du 26 oct.	8 h - 11 h 30 et 15 h 30 - 16 h 15
Centre communautaire de Tagish	28 oct. et 4 nov.	13 h - 16 h
Édifice administratif PNCT	30 oct.	9 h - 11 h
Carmacks, Centre de santé	28, 29 oct.	13 h - 16 h 30
	30 oct.	8 h 30 - 11 h 30
	2, 4 nov.	8 h 30 - 11 h 30 et 14 h - 16 h 30
Dawson, Centre de santé	26 oct.	9 h - 12 h et 13 h - 16 h
Hôtel Downtown	28 oct.	11 h 30 - 16 h
Centre communautaire des Tr'ondek Hwech'in	4 nov.	13 h - 16 h
Destruction Bay, Centre de santé	26, 28, 29 oct.	10 h - 12 h et 13 h - 16 h 30
	27, 30 oct. et 2 - 5 nov.	10 h - 12 h
Motel Talbot Arm	26, 28 oct.	10 h 30 - 11 h 30
Bureau de poste	27, 28 oct.	14 h - 16 h 30
Faro, Centre de santé	lun. - ven., 26 oct. - 6 nov.	8 h 30 - 11 h 30 et 13 h - 16 h
Haines Junction, École St. Elias	26 oct.	12 h - 16 h
Centre de santé	27 oct.	9 h - 16 h
	29 oct.	9 h - 12 h
Édifice administratif PNCA	28 oct.	10 h - 15 h 30
Mayo, Centre de santé	lun. - ven., 28 oct. - 6 nov.	9 h - 12 h et 13 h - 15 h
Old Crow, Centre de santé	lun. - ven., 26 oct. - 6 nov.	8 h 30 - 11 h 30 et 13 h - 16 h 30
Pelly Crossing, Centre de santé	lun. - ven., à partir du 26 oct.	8 h 30 - 11 h 30
	26 oct. et 2 nov.	14 h - 16 h
	27 - 29 oct. et 3 - 5 nov.	15 h - 16 h
	3 nov.	18 h - 20 h
Bureau du conseil de bande	28 oct.	13 h - 15 h
Banque de Pelly Crossing	29 oct.	13 h - 15 h
Épicerie de Selkirk	4 nov.	13 h - 15 h
Ross River, Centre de santé	26 oct., 4, 18, 25 nov. et 2, 9, 16 déc.	13 h - 15 h
Teslin, Centre de santé	lun. - ven. 26 oct. - 6 nov.	8 h 30 - 11 h 30
	mar. - jeu.	15 h 30 - 16 h 30
Watson Lake, Centre de santé	28 - 30 oct.	10 h - 15 h
Watson Lake Foods	26, 27 oct.	10 h - 14 h 30
Hôpital de Watson Lake	1, 7, 8, 14, 15 nov.	10 h - 19 h
	2 - 6, 9 - 13 nov.	17 h - 19 h 30
Au-dessus du bureau de poste	2, 3, 9, 10, 16, 17, 23, 24, 30 nov.	10 h - 15 h
Moms & Tots	3 nov.	10 h 30 - 12 h
Centre d'apprentissage Upper Liard	4 nov.	10 h 30 - 13 h 30
2 Mile Hall	5 nov.	10 h 30 - 13 h 30
Bureau du conseil de bande Lower Post	6 nov.	9 h 30 - 12 h 30
Hall d'entrée, Centre des loisirs	11 nov.	10 h - 13 h
Centre de santé de Watson Lake	12, 13 nov.	8 h - 13 h
Signpost Seniors Society	18 nov.	10 h 30 - 13 h 30
Hall d'entrée, Centre des loisirs	28 nov.	10 h - 15 h



Pour obtenir de plus amples renseignements sur la grippe et les vaccins, visiter le www.combattezlagrippe.ca ou le www.hss.gov.yk.ca ou composer le 811.

EMPLOIS, POSTES, CARRIÈRES, PROFESSIONS, APPELS D'OFFRES

Vous offrez des services en français? Votre budget est limité?

L'Index des services en français est une aubaine rare!

Pour un prix modique, vous avez droit à un abonnement à l'Aurore boréale, un publi-reportage portant sur votre entreprise ainsi qu'une inscription dans l'Index des services en français du journal.

Nous avons récemment ajouté l'Index des services en santé. Si vous offrez des services dans le domaine de la santé profitez de cette vitrine unique.

(867) 667-2931

Yukon

cairetour
d'immigration
crossroad



SERVICES POUR LES NOUVEAUX ARRIVANTS

(PERSONNES IMMIGRANTES)

Orientation et adaptation
Cours d'anglais gratuits
Programme d'accueil

NOUS POUVONS VOUS AIDER!
Appelez-nous pour en savoir davantage.

867 668-5907
www.cicy-yukon.ca



Une Fondation pour les gens d'ici!

Créée en 2005,
la Fondation boréale est un organisme sans but lucratif visant à
assurer l'avancement de l'éducation;
la formation professionnelle; les services d'accueil et de soutien
aux nouveaux arrivants.

668-2663

Faites le grand saut!



Joignez une équipe qui bouge...

L'Association franco-yukonnaise (AFY) est à la recherche d'un
technicien ou d'une technicienne informatique.

Exigences

- Diplôme d'études collégiales ou universitaires en informatique, ou équivalent
- Deux ans minimum d'expérience comme technicien informatique
- Bonnes connaissances en administration de serveurs
- Connaissance des serveurs Windows; Linux un atout
- Connaissance en routeur Cisco un atout
- Bonnes capacités en relations interpersonnelles et en communication
- Sens du service client
- Sens de l'organisation
- Excellente connaissance du français
- Bonne connaissance de l'anglais parlé et écrit souhaitable

Salaire

Selon l'échelle salariale en vigueur.
Ce poste est à temps plein à raison de 37.5 heures par semaine.

Description des tâches

- Gérer des projets technologiques
- Gérer et maintenir le parc informatique
- Gérer les achats d'équipement informatique et électronique
- Gérer les prêts et la location d'équipement
- Gérer les sites Web
- Assurer le maintien et le bon fonctionnement des serveurs et de tous leurs services
- Assurer l'accomplissement des sauvegardes
- Assurer le bon fonctionnement des postes de travail
- Assurer une uniformité des logiciels et du matériel qui composent le parc informatique
- Assurer un renouvellement et une mise à jour constante des logiciels et du matériel

Durée du contrat

1 an, renouvelable
Début : immédiatement

Une description de tâches détaillée est disponible sur demande.

Nous remercions toutes les personnes qui soumettront leur candidature.

Nous communiquerons seulement avec les personnes retenues pour une entrevue.

Faites parvenir votre curriculum vitae avec une lettre de présentation au plus tard le vendredi 6 novembre 2009 avant 17 h, à l'attention de :



AFY – Ressources humaines
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Télé. : 867 668-3511
Courriel : ressourcesshumaines@afy.yk.ca
www.afy.ca

Canada

OFFRE D'EMPLOI

Conseiller législatif/conseillère législative bilingue

Services juridiques

Ministère de la Justice

Concours no : 09-LE00-02

Salaire annuel : 71 943 \$ à 125 240 \$

Date de clôture : le 19 novembre 2009, à 17 h

Le Yukon évolue dans un contexte juridique dynamique. Le territoire détient de vastes pouvoirs quasi provinciaux et il a conclu un plus grand nombre d'ententes contemporaines sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale que tout autre territoire ou province au Canada. À titre de conseiller législatif/conseillère législative bilingue, vous aurez l'occasion de travailler dans un cadre juridique en constante évolution, de vivre dans un environnement naturel sans pareil et d'habiter une capitale territoriale qui offre un milieu de vie stimulant sur les plans culturel et social.

Relevant du premier conseiller législatif et faisant partie de l'équipe des conseillers législatifs, le/la titulaire du poste rédige des textes législatifs en français de sorte que le gouvernement honore les engagements pris en vertu de la Loi sur les langues. Il/elle s'assure que la version française des lois reflète fidèlement les objectifs du gouvernement en matière de politiques et de lois. En outre, il/elle rédige en français des motions visant à modifier des dispositions législatives, effectue des recherches terminologiques et documentaires et prépare d'autres documents juridiques complexes en français. Le/la titulaire du poste fournit aussi des conseils juridiques sur divers sujets, y compris l'élaboration et l'interprétation des lois et des règles parlementaires, à l'intention d'agents chargés des politiques, de responsables de programmes, de sous-ministres et de ministres.

Le conseiller législatif/la conseillère législative bilingue doit avoir une excellente maîtrise du français et de l'anglais, afin de communiquer avec les clients et collègues et de recevoir les directives en anglais, et de rédiger en français. Il/elle doit aussi pouvoir travailler sous une supervision minimale. À titre de membre de l'équipe des conseillers législatifs, il/elle participe, en étroite collaboration avec le premier conseiller législatif, les conseillers législatifs et les autres membres du personnel, à la préparation des lois et à l'élaboration, à l'examen et au maintien à jour des guides, des protocoles et des procédures internes portant sur la rédaction législative.

Le candidat/la candidate idéal(e) a de l'expérience dans la rédaction législative en français (et dans la traduction de l'anglais au français), soit pour la fonction publique ou le secteur privé.

Si ce poste vous intéresse, veuillez soumettre votre curriculum vitae en anglais en montrant clairement que vous possédez les qualités requises pour le poste. La première sélection sera fondée uniquement sur les renseignements fournis.

Une liste des candidatures retenues, qui sera en vigueur pendant un an, sera établie afin de pourvoir tout poste identique ou similaire qui deviendrait vacant dans le même ministère.

Les candidats/candidates approuvé(e)s recevront un remboursement pour les frais de déplacement relatifs à l'entrevue et, le cas échéant, les frais de réinstallation, conformément à la directive prévue à ce sujet.

Conditions d'emploi : Les candidats/candidates doivent être titulaires d'un diplôme en droit et être admissibles au Barreau du Yukon.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter le site www.employment.gov.yk.ca ou communiquer avec Brian Farrell, directeur des ressources humaines, au 867-667-5105, ou à l'adresse courriel Brian.Farrell@gov.yk.ca. Nous remercions les personnes qui postulent, mais nous communiquerons seulement avec celles dont nous aurons retenu la candidature pour examen plus poussé.

En ayant soin d'indiquer le numéro de concours, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae et, le cas échéant, tout document de présentation en anglais à la Commission de la fonction publique du gouvernement du Yukon : en personne : 2071, 2e Avenue, Whitehorse; par la poste : C.P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6; par télécopieur : 867 667 5755, ou par courriel :

Yukon

Commission de la fonction publique

Le gouvernement du Yukon souscrit à l'équité en emploi



Où il est question de mondes virtuels et de déchets

Jeux vidéo : hommes blancs

AGENCE SCIENCE-PRESSE

La population « habitant » les mondes virtuels est composée à 85 % d'hommes de race blanche. C'est ce que révèle le premier recensement des jeux vidéo, effectué sans rire par des chercheurs américains auprès des « populations » virtuelles de 150 jeux vendus sur neuf plates-formes (Xbox, Xbox 360, PlayStation, PSP, Nintendo GameCube, etc.). Le recensement a été effectué au début de 2006, mais vient seulement d'être publié. La plupart des jeux sont produits aux États-Unis, ce qui pourrait introduire un élément partial, quoique la sous-représentation des personnages de femmes, d'enfants et de Noirs demeure certainement visible dans les jeux asiatiques, avance Dmitri Williams dans *New Media and Society*.

Jeux vidéo : hommes

Les joueurs de jeux vidéo sont surtout des hommes.

Pourquoi cela? La testostérone, présumant les psychologues, et l'un d'eux a tenté de confirmer cette intuition. Jonathan Oxford, de l'Université du Missouri, a recruté 42 joueurs et les a fait jouer tantôt à un jeu où ils doivent se battre l'un contre l'autre (*Death Match*), tantôt à un jeu où ils doivent coopérer contre l'équipe adverse (*Onslaught*). Sans surprise, le taux de testostérone, mesuré dans leur salive, est plus élevé après le jeu de combat. Pourquoi sans surprise? Parce que c'est là un fait vieux de plusieurs millions d'années : la compétition entre deux mâles dominants!

Je vois tes déchets

La plupart des écologistes ne s'en doutent pas, mais ils ont une nouvelle arme à leur disposition : les satellites. Un géologue irlandais s'en est servi pour dépister des dépôts illégaux de déchets toxiques. La méthode est connue des géologues sous le nom de GPR (*ground penetrating radar*). À la base, elle sert à trouver des couches géologiques intéressantes

(pour le pétrole ou le gaz naturel, par exemple), mais le « géologue pathologiste » Alastair Ruffell, de l'Université Queen's à Belfast, a découvert que les micro-ondes émises par le satellite peuvent nous en apprendre beaucoup sur la nature de ce qui est enfoui. Trois de ses découvertes ont conduit à condamner les responsables de ces dépôts illégaux, relate-t-il dans *Environmental Forensics*. Il faut toutefois, après l'analyse des micro-ondes, envoyer des inspecteurs sur le terrain suspect : eux seuls peuvent confirmer si ce qui est enterré est toxique ou non. Mais cela éviterait de

creuser un peu n'importe où, au risque de percer l'enveloppe des déchets toxiques, et d'envoyer ainsi une partie se perdre dans la nappe phréatique.

Le carbone fait trembler la terre

Comme si l'impact du CO₂ dans l'atmosphère ne faisait pas assez trembler, voilà que certains prétendent que le CO₂ pourrait aussi faire trembler la planète. Des géologues américains, lors d'une audience devant le Sénat, se sont récemment alarmés de l'impact potentiel de l'enfouissement de millions de tonnes de CO₂, tel qu'il est

planifié en plusieurs endroits du monde. On sait qu'en principe, il suffit de « pomper » le dioxyde de carbone à des kilomètres sous la surface, dans d'anciens puits de pétrole. Mais le CO₂ a tendance à prendre de l'expansion à mesure qu'il se glisse dans les interstices de la roche, ce qui fait accroître la pression sur les roches des alentours. En théorie, on pourrait en arriver à un point où la pression dépasserait une certaine masse critique, ce qui entraînerait des tremblements de terre ou bien des tsunamis, dans le cas d'un « puits à CO₂ » sous-marin, comme celui actuellement utilisé dans la Mer du Nord.

OFFRE D'EMPLOI

Rédacteur législatif/rédactrice législative bilingue

Services juridiques
Ministère de la Justice
Concours no : 09-LE00-03
Salaire annuel : 71 943 \$ à 115 525 \$

Date de clôture : le 19 novembre 2009, à 17 h

Le Yukon évolue dans un contexte juridique dynamique. Le territoire détient de vastes pouvoirs quasi provinciaux et il a conclu un plus grand nombre d'ententes contemporaines sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale que tout autre territoire ou province au Canada. À titre de rédacteur législatif/rédactrice législative bilingue, vous aurez l'occasion de travailler dans un cadre juridique en constante évolution, de vivre dans un environnement naturel sans pareil et d'habiter une capitale territoriale qui offre un milieu de vie stimulant sur les plans culturel et social.

Relevant du premier conseiller législatif et faisant partie de l'équipe des conseillers législatifs, le/la titulaire du poste rédige des textes législatifs en français de sorte que le gouvernement honore les engagements pris en vertu de la Loi sur les langues. Il/elle s'assure que la version française des lois reflète fidèlement les objectifs du gouvernement en matière de politiques et de lois. En outre, il/elle rédige en français des motions visant à modifier des dispositions législatives, effectue des recherches terminologiques et documentaires et prépare d'autres documents juridiques complexes en français.

Le rédacteur législatif/la rédactrice législative bilingue doit avoir une excellente maîtrise du français et de l'anglais, afin de communiquer avec les clients et collègues et de recevoir les directives en anglais, et de rédiger en français. Il/elle doit aussi pouvoir travailler sous une supervision minimale. À titre de membre de l'équipe des conseillers législatifs, il/elle participe, en étroite collaboration avec le premier conseiller législatif, les conseillers législatifs et les autres membres du personnel, à la préparation des lois et à l'élaboration, à l'examen et au maintien à jour des guides, des protocoles et des procédures internes portant sur la rédaction législative.

Le candidat/la candidate idéal(e) a de l'expérience dans la rédaction législative en français (et dans la traduction de l'anglais au français), soit pour la fonction publique ou le secteur privé. Il/elle doit être titulaire d'un diplôme en droit.

Si ce poste vous intéresse, veuillez soumettre votre curriculum vitae en anglais en montrant clairement que vous possédez les qualités requises pour le poste. La première sélection sera fondée uniquement sur les renseignements fournis.

Une liste des candidatures retenues, qui sera en vigueur pendant un an, sera établie afin de pourvoir tout poste identique ou similaire qui deviendrait vacant dans le même ministère.

Les candidats/candidates approuvé(e)s recevront un remboursement pour les frais de déplacement relatifs à l'entrevue et, le cas échéant, les frais de réinstallation, conformément à la directive prévue à ce sujet.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter le site www.employment.gov.yk.ca ou communiquer avec Brian Farrell, directeur des ressources humaines, au 867-667-5105, ou à l'adresse courriel Brian.Farrell@gov.yk.ca. Nous remercions les personnes qui postulent, mais nous communiquerons seulement avec celles dont nous aurons retenu la candidature pour examen plus poussé.

En ayant soin d'indiquer le numéro de concours, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae et, le cas échéant, tout document de présentation en anglais à la Commission de la fonction publique du gouvernement du Yukon : en personne : 2071, 2e Avenue, Whitehorse; par la poste : C.P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6; par télécopieur : 867 667 5755, ou par courriel : resume@gov.yk.ca. Vous pouvez joindre la Commission par téléphone au 867 667 5653.

Yukon

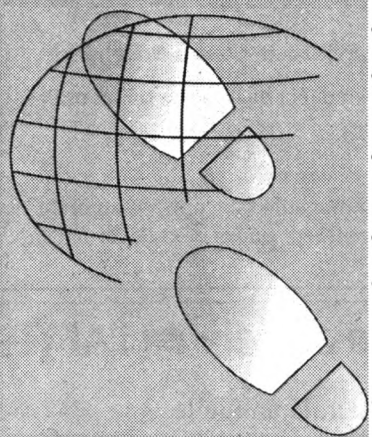
Commission de la fonction publique

Le gouvernement du Yukon souscrit à l'équité en emploi

Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?

Le SOFA vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV efficace
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Mieux vous connaître
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!

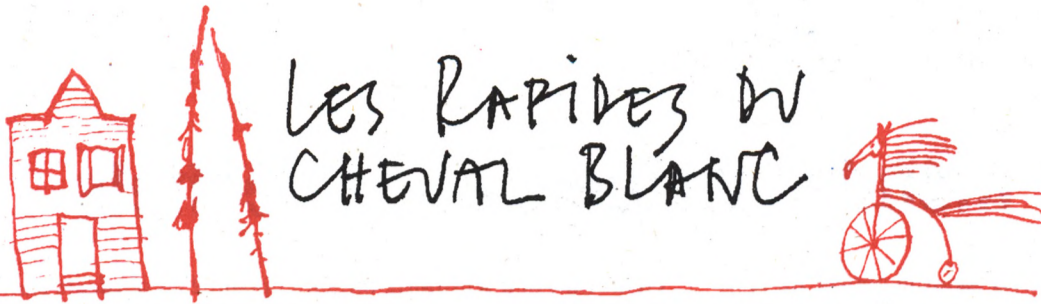
Communiquez avec le SOFA au 668-2663, poste 223 ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)

SOFA
Yukon
Service d'orientation
et de formation des adultes



Développement des
ressources humaines Canada

Human Resources
Development Canada



LES RAPIDES DU CHEVAL BLANC

C'est la poulette grise... Le beau Simon Doebler, qui est né au Yukon, vit maintenant en Colombie-Britannique. Toute la famille se porte bien et profite de la douceur d'un bel automne.

La géographie, est un champ de connaissances qui en désoriente plus d'un... Nous en voulons pour preuve une phrase naïve entendue lors d'un salon de l'emploi à Montréal, il y a quelques temps: « Où est la station de métro Yukon? » a demandé quelqu'un qui songeait à postuler à un emploi au Yukon. Point n'est besoin de préciser que cette personne ne s'est jamais rendue jusqu'à la station de Whitehorse!

Félicitations à Kim Barlow qui a gagné le concours d'écriture de chansons de CBC Radio 2! La musicienne devra écrire une chanson sur Dawson City.



l'aurore boréale

Cette année, je me tiens au courant !
Je m'abonne à l'Aurore boréale,
le journal du Nord francophone !



ABONNEMENT

- Scènes communautaire, yukonnaise et nationale
- Rubriques variées
- Section carrières et professions

Nom : _____

Adresse : _____



Je joins mon chèque au montant de 26,25 \$ pour une année (80 \$ à l'étranger).

Faites parvenir à l'Aurore boréale
302, rue Strickland, Whitehorse,
Yukon, Y1A 2K1

petites annonces

Les petites annonces sont gratuites pour 25 mots ou moins.

Tél. : 667-2931 Courriel : aurorepub@afy.yk.ca

Date de tombée : le vendredi précédant la parution du mercredi

Emplois

La Fédération des parents francophones de la Colombie-Britannique est à la recherche d'un(e) directeur (trice) général(e). Voir détails à www.fpcfbc.bc.ca

L'Aurore boréale recherche des correspondants pour donner des nouvelles des communautés : Dawson, Haines Junction, Carmacks, Watson Lake.

Cécile au 867-667-2931

• Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada. Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet <http://www.apf.ca> et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

calendrier communautaire

Faites-nous parvenir vos activités et événements le vendredi précédant la parution du journal. 667-2931

Vendredi 30 octobre

- Les EssentiElles vous invitent à venir, costumés, au Centre de la francophonie lors d'un souper-bénéfice le 30 octobre à 17h!
- Appel aux artistes visuels et littéraires

C'est maintenant le temps de vous faire connaître si vous avez l'intention de soumettre vos œuvres visuelles ou littéraires pour l'exposition du Gala de la francophonie 2009. Thème : À qui la chance? Rens. : 867 668-2663, poste 421

Dimanche 1^{er} novembre

- 10 h 10 : Messe en français à la cathédrale Sacré-Cœur à Whitehorse.
- 14 h : Émission Francopen diffusée en direct de Dawson sur les ondes de CFYT, 106,9 FM.
- On revient à l'heure normale de l'Est. Ajustez vos pendules! Il faut reculer l'horloge de 60 minutes, à 2 h du matin.

Mardi 3 novembre

De 16 h 30 à 17 h 30, venez assister au passage de la flamme olympique au Centre de la francophonie.

Rendez-vous au point de rencontre idéal et chaleureux pour assister au relais de la flamme en bonne compagnie. Ouverture de la terrasse, animation, chocolat chaud et beignes à l'ancienne. Gratuit. Bienvenue à tous!

Mercredi 4 novembre

Préparer sa maison pour l'hiver

La société d'habitation du Yukon vous attend avec votre lunch à midi. Dans le cadre des midis zen et écolos, on vous donnera quelques trucs pour passer l'hiver en toute sécurité dans votre domicile. Rendez-vous à la salle communautaire, au 302 rue Strickland.

Dimanche 8 novembre

10 h 10 : Messe en français à la cathédrale Sacré-Cœur à Whitehorse.

- 14 h : Émission Francopen diffusée en direct de Dawson sur les ondes de CFYT, 106,9 FM.

8 au 15 novembre

On fait appel à la générosité de la communauté francophone au profit de la Banque alimentaire de Whitehorse. Sept points de collecte à Whitehorse.

Faites la différence au sein de l'AFY!

L'assemblée générale annuelle de l'Association franco-yukonnaise (AFY) se tiendra le 14 novembre prochain.

Si vous désirez faire partie de l'équipe de votre organisme porte-parole, sachez que huit postes seront en élection.

Cela vous intéresse? Vous aimeriez proposer le nom d'une personne ou en savoir plus sur les rôles et responsabilités d'un membre du conseil d'administration?

Communiquez avec nous!
Rens. : 867 668-2663 poste 500

